

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 2001-2002
 

---



---

 30 NOVEMBER 2001
 

---

**Wetsontwerp houdende maatregelen  
inzake gezondheidszorg**


---

*Evocatieprocedure*


---

**ONTWERP GEËVOCEERD  
DOOR DE SENAAT**


---

**De onderzoekstermijn verstrijkt  
op 30 januari 2002.**

---

*Zie:*
*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers:*
**50-1376 - 2000/2001:**

— Nr. 1: Wetsontwerp.

**50-1376 - 2001/2002:**

- Nrs. 2 tot 5: Amendementen.
- Nr. 6: Verslag.
- Nr. 7: Tekst aangenomen door de verenigde commissies.
- Nr. 8: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag: 28 en 29 november 2001.*
**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2001-2002
 

---



---

 30 NOVEMBRE 2001
 

---

**Projet de loi portant des mesures  
en matière de soins de santé**


---

*Procédure d'évocation*


---

**PROJET ÉVOQUÉ  
PAR LE SÉNAT**


---

**Le délai d'examen expire le 30 janvier 2002.**

---

*Voir:*
*Documents de la Chambre des représentants:*
**50-1376 - 2000/2001:**

— N° 1: Projet de loi.

**50-1376 - 2001/2002:**

- N<sup>os</sup> 2 à 5: Amendements.
- N° 6: Rapport.
- N° 7: Texte adopté par les commissions réunies.

— N° 8: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral: 28 et 29 novembre 2001.*

## **Bijlage**

Kopie van het document nr. 50-1376/8 van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

(Deze kopie is enkel beschikbaar in elektronische versie.)

## **Annexe**

Copie du document n°. 50-1376/8 de la Chambre des représentants.

(Cette copie est uniquement disponible en version électronique.)

## TITEL I

*Algemene bepaling*

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## TITEL II

*Sociale Zaken en Pensioenen*

## HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en van de hypotheekwet van 16 december 1851**

## Afdeling 1

*Betrekkingen met de geneesheren*

## Art. 2

In artikel 36, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt het zesde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 1999, opgeheven.

## Art. 3

Artikel 36*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 december 1997, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Koning kan volgens de hiervoren bedoelde procedure, de regels vaststellen voor de financiering van de werking van de organen die instaan voor de organisatie van de accreditering enerzijds, en van de lokale kwaliteitsgroepen anderzijds. Hij kan de voorwaarden bepalen waaronder het door Hem te bepalen deel van de forfaitaire tegemoetkoming bedoeld in artikel 50, § 6, laatste lid, wordt aangewend voor de financiering.».

## Art. 4

Artikel 50*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

TITRE I<sup>ER</sup>*Disposition générale*Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## TITRE II

*Affaires sociales et Pensions*CHAPITRE 1<sup>ER</sup>

**Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire**

## Section 1

*Relations avec le corps médical*

## Art. 2

À l'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par l'arrêté royal du 25 avril 1997, l'alinéa 6, inséré par la loi du 24 décembre 1999, est abrogé.

## Art. 3

L'article 36*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 1997, est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi peut, selon la procédure susvisée, fixer les règles pour le financement du fonctionnement des organes responsables de l'organisation de l'accréditation d'une part, et des groupes locaux d'évaluation médicale d'autre part. Il peut déterminer les conditions dans lesquelles la partie de l'intervention forfaitaire visée à l'article 50, § 6, dernier alinéa, à fixer par Lui, sera utilisée pour le financement.».

## Art. 4

L'article 50*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998 et remplacé par la loi du 25 janvier 1999 est abrogé.

## Art. 5

In artikel 52, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De Koning maakt, na advies van de commissie zoals samengesteld met toepassing van de bepalingen van het vijfde lid, en van het Verzekeringscomité, de regels op luidens welke die akkoorden worden gesloten en stelt de normen vast volgens welke de last der forfaits over de verzekeringsinstellingen wordt verdeeld.»;

2° in het vierde lid wordt na de eerste zin de volgende zin ingevoegd:

«Het akkoord is enkel deugdelijk gesloten indien het bij de stemming door twee derde van de verzekeringsinstellingen wordt goedgekeurd; het aldus gesloten akkoord verbindt alle verzekeringsinstellingen.»;

3° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De samenstelling en regeling inzake de werking van de commissie betreffende het advies bedoeld in het derde lid en betreffende de toepassing van de regels, inzonderheid wat de berekening en de betaling van de forfaitaire bedragen betreft, worden bepaald door de Koning.».

## Afdeling 2

*Financiële bepalingen*

## Art. 6

In artikel 40, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 en bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de woorden «moet de Algemene Raad rekening houden met de bij wet vastgestelde reële groeinorm van de uitgaven voor geneeskundige verzorging.» vervangen door de woorden : «moet de Algemene Raad rekening houden met de bij de wet vastgestelde reële groeinorm van de uitgaven voor geneeskundige verzorging en met de artikelen 59 en 69 bedoeld algebraïsch verschil alsmede met het aandeel van de verzekering geneeskundige verzorging in de verrekening van het verschil bedoeld in artikel 104<sup>quater</sup>, § 1, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.».

## Art. 5

À l'article 52, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Le Roi fixe, après avis de la commission composée en application des dispositions de l'alinéa 5, et du Comité de l'assurance, les règles en vertu desquelles ces accords sont conclus et détermine les normes selon lesquelles la charge des forfaits est répartie entre les organismes assureurs.»;

2° dans l'alinéa 4, la disposition suivante est insérée après la première phrase:

«La conclusion finale de l'accord n'est acquise que si le vote réunit les deux tiers des organismes assureurs; l'accord ainsi conclu engage tous les organismes assureurs.»;

3° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

«La composition et les règles de fonctionnement de la Commission concernant l'avis visé à l'alinéa 3 alinéa et concernant l'application des règles, notamment pour ce qui est du calcul et du paiement des montants forfaitaires, sont fixées par le Roi.».

## Section 2

*Dispositions financières*

## Art. 6

Dans l'article 40, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999 et par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, les termes «le Conseil général doit tenir compte de la norme de croissance réelle des dépenses en soins de santé fixée par la loi » sont remplacés par les termes «le Conseil général doit tenir compte de la norme de croissance réelle des dépenses en soins de santé fixée par la loi et de la différence algébrique visée aux articles 59 et 69 ainsi que de la part de l'assurance soins de santé dans l'imputation de la différence visée à l'article 104<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.».

## Art. 7

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 10 december 1997, 25 januari 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000 en 2 januari 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, vijfde lid wordt de zin «De door de Algemene Raad bepaalde verminderingen komen overeen met de vastgestelde overschrijding op jaarbasis ten opzichte van de partiële begrotingsdoelstelling.» vervangen door de volgende bepaling : «De door de Algemene Raad bepaalde verminderingen komen overeen met de verwachte of vastgestelde overschrijding op jaarbasis van de partiële begrotingsdoelstelling.».

2° § 4 wordt aangevuld met de volgende leden, luidend als volgt :

«Zodra overeenkomstig artikel 40, § 3, de partiële begrotingsdoelstellingen van een volgend dienstjaar zijn vastgesteld, en een beduidende overschrijding of een risico op beduidende overschrijding wordt vastgesteld op basis van de gegevens van het lopend dienstjaar of een gedeelte ervan, onderzoekt de Commissie voor Begrotingscontrole of een overschrijding of een risico op overschrijding in het volgend dienstjaar wordt verwacht .

Het globaal budget van financiële middelen voor sommige verstrekkingen bedoeld in artikel 34 wordt voor de toepassing van de bepalingen genomen ter uitvoering van het eerste lid met een partiële begrotingsdoelstelling gelijkgesteld, behoudens voor de globale budgetten die deel uitmaken van een overeenkomstig artikel 40, § 3, vastgestelde partiële begrotingsdoelstelling.».

3° in § 5 worden de woorden «de verslaggeving, bedoeld in § 3, zesde lid,» vervangen door de woorden «de verslaggeving, bedoeld in § 3, tweede en zesde lid,».

## Art. 8

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 24 december 1999, wordt tussen het zevende lid en het achtste lid het volgende lid ingevoegd:

«De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten bepalen voor de uitbetaling van de verzekerings-tegemoetkoming aan de rechthebbende of zijn vertegenwoordigers. Hij kan hierbij vaststellen welke personen niet als vertegenwoordiger kunnen optreden».

## Art. 7

À l'article 51 de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 10 décembre 1997, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000 et 2 janvier 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 5, la phrase « Les réductions fixées par le Conseil général correspondent au dépassement sur une base annuelle constaté par rapport à l'objectif budgétaire partiel » est remplacée par la disposition suivante : « Les réductions fixées par le Conseil général correspondent au dépassement sur une base annuelle attendu ou constaté par rapport à l'objectif budgétaire partiel.».

2° le § 4 est complété par les alinéas suivants, libellés comme suit :

«Dès que, conformément à l'article 40, § 3, les objectifs budgétaires partiels d'un exercice suivant sont fixés et qu'un dépassement significatif ou un risque de dépassement significatif est constaté sur la base des données de l'exercice en cours ou d'une partie de cet exercice, la Commission de contrôle budgétaire examine si un dépassement ou un risque de dépassement est attendu au cours de l'exercice suivant.

Le budget global de moyens financiers pour certaines prestations visées à l'article 34 est assimilé, pour l'application des dispositions prises en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, à un objectif budgétaire partiel, sauf pour les budgets globaux qui font partie d'un objectif budgétaire partiel fixé conformément à l'article 40, § 3.».

3° dans le § 5, les mots «du rapport visé au § 3, alinéa 6» sont remplacés par les mots «du rapport visé au § 3, alinéas 2 et 6».

## Art. 8

Dans l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 7 et 8:

« Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de paiement de l'intervention de l'assurance au bénéficiaire ou à ses représentants. Il peut également préciser quelles sont les personnes qui ne peuvent agir en qualité de représentant. ». ».

## Art. 9

In artikel 56*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt vervangen als volgt:

«In afwijking van de bepalingen van deze gecoördineerde wet en haar uitvoeringsbesluiten kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na het advies van de Algemene Raad en van de betrokken overeenkomsten- en akkoordencommissie te hebben ingewonnen, jaarlijks een alomvattende begroting van financiële middelen vaststellen voor de door Hem vastgestelde verstrekkingen van artikel 34 die worden verleend aan rechthebbenden die zijn opgenomen in de verpleeginrichtingen, die Hij aanwijst, bedoeld in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.»

2° In § 4 worden de woorden «bij een in Ministeraad overlegd besluit en met respect voor de bestaande procedures» vervangen door de woorden «na advies van het Verzekeringscomité».

## Art. 10

Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 augustus 2000, 2 januari 2001 en 19 juli 2001 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De in artikel 51, § 2 en 3, bedoelde correctiemechanismen en verminderingen zijn van toepassing ongeacht het toepassen van de verrekening bedoeld in dit artikel.»

## Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 64*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 64*bis*. — Voor de verstrekkingen die geheel of gedeeltelijk vergoed worden door het budget van financiële middelen, bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, kan geen verzekeringstegemoetkoming worden toegekend, behalve voor het deel dat niet door voornoemd budget wordt vergoed en onverminderd de toepassing van artikel 100 van voornoemde wet.

De Koning wijzigt, na advies van het Verzekeringscomité, de honoraria, prijzen, vergoedingstarieven of andere bedragen, die reglementair of conventioneel zijn

## Art. 9

À l'article 56*bis* de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

«Par dérogation aux dispositions de la présente loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Conseil Général et de la Commission de conventions ou d'accords concernée, fixer annuellement un budget global de moyens financiers pour les prestations de l'article 34 qu'il détermine et qui sont dispensées à des bénéficiaires admis dans les établissements hospitaliers qu'il désigne et qui sont visés à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987.»

2° Dans le § 4, les mots «par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et dans le respect des procédures existantes» sont remplacés par les mots «après avis du Comité de l'assurance».

## Art. 10

L'article 59 de la même loi, modifié par les lois des 12 août 2000, 2 janvier 2001 et 19 juillet 2001, est complété par l'alinéa suivant, libellé comme suit :

«Les mécanismes de correction et les réductions visés à l'article 51, §§ 2 et 3, sont applicables, que l'incorporation visée au présent article ait lieu ou non.»

## Art. 11

Un article 64*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Article 64*bis*. — Pour les prestations remboursées entièrement ou partiellement par le budget des moyens financiers visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, aucune intervention de l'assurance ne peut être accordée, sauf pour la partie non remboursée par le budget précité et sans préjudice de l'application de l'article 100 de la loi précitée.

Le Roi modifie, après avis du Comité de l'assurance, les honoraires, prix, tarifs de remboursement ou autres montants, fixés réglementairement ou par convention,

vastgesteld, op de datum dat de verstrekkingen door het in het eerste lid bedoelde budget worden vergoed.

De Koning kan nadere regels vaststellen voor de toepassing van deze bepaling.».

#### Art. 12

Artikel 191, eerste lid, 7°, van dezelfde wet, ingevoerd bij de wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, voor zover het is opgeheven door artikel 2, 4.b, van de wet van 30 december 1982, houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1982, is opnieuw van toepassing wat de pensioenen van de leden van de Wetgevende Kamers en van hun rechtverkrijgenden betreft.

#### Art. 13

Artikel 192, derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt vervangen als volgt :

«Het verdeelt over de regelingen van de werknemers en van de zelfstandigen, over de tak geneeskundige verzorging en de tak uitkeringen, de verschillende in artikel 191 bedoelde inkomsten die respectievelijk voor hen zijn bestemd en heft op het totale bedrag van de in dit artikel in aanmerking genomen inkomsten van elke regeling en van elke tak, het bedrag van zijn administratiekosten opgenomen in het in artikel 12, 4°, bedoelde begrotingsdocument, in verhouding tot de in artikel 191 bedoelde inkomsten die het voorafgaande jaar aan elke regeling en elke tak zijn toegekend.».

#### Art. 14

In artikel 196 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, en bij het koninklijk besluit van 10 april 2000, wordt een paragraaf 6 ingevoegd, luidende :

«§ 6. Met betrekking tot de boekjaren van de derde fase kan de Koning, in afwijking van de bepalingen van § 4, op voorstel van de Algemene Raad, na advies van het Verzekeringscomité en op advies van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de bestaande parameters verfijnen en/of nieuwe parameters opnemen in de berekening van de verdeelsleutel.».

à la date à laquelle les prestations sont remboursées par le budget visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi peut fixer des règles plus précises pour l'application de la présente disposition.».

#### Art. 12

L'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1980, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, dans la mesure où il a été abrogé par l'article 2, 4.b, de la loi du 30 décembre 1982, contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1982, est rétabli en ce qui concerne les pensions des membres des Chambres législatives et de leurs ayants droit.

#### Art. 13

L'article 192, alinéa 3, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994 modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999 et par l'arrêté royal du 25 janvier 1997, est remplacé par la disposition suivante :

«Il répartit entre les régimes des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, entre le secteur des soins de santé et le secteur des indemnités, les diverses ressources visées à l'article 191 qui leur sont respectivement destinées et il prélève sur le montant total des ressources, prises en compte au présent article, de chaque régime et de chaque secteur, le montant de ses frais d'administration prévu au document budgétaire visé à l'article 12, 4°, au prorata des ressources, visées à l'article 191, attribuées l'année antérieure à chaque régime et secteur.».

#### Art. 14

Dans l'article 196 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994, et modifié par la loi du 25 janvier 1999 et par l'arrêté royal du 10 avril 2000, il est inséré un paragraphe 6, rédigé comme suit :

«§ 6. Pour ce qui concerne les exercices de la troisième phase, par dérogation aux dispositions reprises au § 4, le Roi peut, sur la proposition du Conseil général, après avis du Comité de l'assurance et sur avis du Conseil de l'Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, affiner les paramètres existants et/ou intégrer de nouveaux paramètres dans le calcul de la clé de répartition.».



## Art. 15

In artikel 197 van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidende :

«§ 3*bis*. Bij het vaststellen van de financiële verantwoordelijkheid worden eveneens de uitgaven geneutraliseerd die deel uitmaken van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling, maar die rechtstreeks worden verricht door het Instituut, zonder tussenkomst van de verzekeringsinstellingen.»

## Art. 16

Artikel 197, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt aangevuld met de volgende leden :

«Het bedrag dat overeenkomt met die 2 % wordt nochtans verhoogd voor die verzekeringsinstelling waarvoor de toename van het geboekt uitgavenniveau van het jaar, ten opzichte van dit van het jaar ervoor, significant hoger ligt dan de toename van het uitgavenniveau van het jaar, dat overeenstemt met de in het jaar verrichte verstrekkingen, geboekt in het jaar zelf en in het eerste trimester van het volgend jaar, hierna «uitgavenniveau voor de verrichte verstrekkingen op vijf geboekte trimesters» genoemd, ten opzichte van het gelijkaardig uitgavenniveau van het jaar ervoor.

Deze verhoging bestaat uit het geboekt uitgavenniveau van die verzekeringsinstelling, verminderd met 102 % van haar inkomstenaandeel, onverminderd de toepassing van artikel 197, § 3.

Deze verhoging wordt nochtans beperkt tot het relatief voordeel op haar inkomstenaandeel in het jaar voordien.

De Algemene Raad bepaalt, na advies van de Commissie voor begrotingscontrole en van de Technische Boekhoudkundige en Statistische Commissie, in voorkomend geval, wanneer het geboekt uitgavenniveau voor een verzekeringsinstelling significant hoger ligt dan het uitgavenniveau voor de verrichte verstrekkingen op vijf geboekte trimesters.»

## Art. 17

In Titel IX van dezelfde wet wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidende:

## Art. 15

Dans l'article 197 de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 12 août 1994, il est inséré un § 3*bis*, rédigé comme suit :

«§ 3*bis*. Sont également neutralisées, lors de la fixation de la responsabilité financière, les dépenses qui font partie de l'objectif budgétaire annuel global, mais qui sont directement effectuées par l'Institut, sans intervention des organismes assureurs.»

## Art. 16

L'article 197, § 4, de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 12 août 1994, est complété par les alinéas suivants :

«Le montant qui correspond à ces 2% est cependant majoré pour l'organisme assureur pour lequel l'augmentation du niveau des dépenses comptabilisées de l'année, par rapport à celui de l'année précédente, est beaucoup plus importante que l'augmentation du niveau des dépenses de l'année qui correspond aux prestations effectuées pendant l'année, comptabilisées pendant l'année en question et pendant le premier trimestre de l'année suivante, nommé ci-après «niveau des dépenses pour les prestations effectuées pendant cinq trimestres comptabilisés», par rapport au niveau analogue des dépenses de l'année précédente.

Cette majoration est constituée du niveau des dépenses comptabilisées de cet organisme assureur, diminué de 102% de sa quotité de ressources, et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 197, § 3.

Cette majoration est toutefois limitée à l'avantage relatif sur sa quotité de ressources de l'année précédente.

Le Conseil général fixe, après avis de la Commission de contrôle budgétaire et de la Commission technique comptable et statistique, le cas échéant, le moment où le niveau de dépenses comptabilisées d'un organisme assureur est beaucoup plus élevé que le niveau des dépenses pour les prestations effectuées sur cinq trimestres comptabilisés.»

## Art. 17

Il est inséré dans le Titre IX de la même loi, un chapitre III, rédigé comme suit:



«Hoofdstuk III – Invordering van verschuldigde bedragen

Artikel 206*bis*. — In geval de schuldenaar in gebreke blijft, kan het Instituut de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen belasten met de invordering van de verschuldigde bedragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 94 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.».

Art. 18

In artikel 217 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

«De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop de uitgaven die door de verzekeringsinstellingen met toepassing van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, in twaalfden worden uitbetaald, worden verdeeld met het oog op de afsluiting van de rekeningen en de toepassing van de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen.».

Afdeling 3

*Administratieve bepalingen*

Art. 19

Artikel 138 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De verzekeringsinstelling stelt op eigen initiatief of op verzoek van de controlediensten van het Instituut, aan de hand van elektronisch opgeslagen en verwerkte gegevens, lijsten op die de nodige gegevens bevatten voor de volledige identificering van de verstrekkingen enerzijds aangerekend, anderzijds terugbetaald door de verzekering voor geneeskundige verzorging.

Na waarmede door een gevolmachtigde van de verzekeringsinstelling erkend door de leidend ambtenaar van de Dienst voor administratieve controle, gelden deze lijsten tot bewijs van het tegendeel, ook ten aanzien van derden.».

Art. 20

Artikel 140, zesde lid van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Chapitre III – Récupération de sommes dues

Article 206*bis*. — En cas de défaillance du débiteur l'Institut peut charger l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, conformément à l'article 94 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnée le 17 juillet 1991, de la récupération des sommes dues.».

Art. 18

A l'article 217 de la même loi, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit:

« Le Roi détermine également la manière dont les dépenses que les organismes assureurs paient en douzièmes en application de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont réparties en vue de la clôture des comptes et de l'application de la responsabilité financière des organismes assureurs.».

Section 3

*Dispositions administratives*

Art. 19

L'article 138 de la même loi, modifié par la loi du 20 décembre 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«L'organisme assureur établit, de sa propre initiative ou à la demande des services de contrôle de l'Institut, au moyen des données conservées ou traitées par voie électronique, des listes qui contiennent les informations nécessaires à l'identification complète des prestations d'une part portées en compte, d'autre part remboursées par l'assurance soins de santé.

Après authentification par un mandataire de l'organisme assureur agréé par le fonctionnaire dirigeant du Service du contrôle administratif, ces listes font foi jusqu'à preuve du contraire, également à l'égard de tiers. ».

Art. 20

L'article 140, alinéa 6, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

«Het Comité houdt op geldige wijze zitting wanneer naast de voorzitter of een ondervoorzitter, tenminste de helft van de leden bedoeld onder het eerste lid, 2°, 3° en 4°, aanwezig zijn, alsook de helft van de leden bedoeld onder het eerste lid, 5° tot 21°, bij het onderzoek van de vragen die rechtstreeks de groep die hen heeft voorgedragen, aanbelangen. Om na te gaan of het voornoemd quorum bereikt is, wordt ieder regelmatig opgeroepen lid, dat zonder rechtvaardiging aangenomen door de voorzitter van de zitting, afwezig is, bij het aantal deelnemers meegeteld. Het lid wordt geacht zich te onthouden bij de stemming over de beslissingen.».

## Art. 21

Artikel 141, § 1, eerste lid, 13°, b), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt:

«b) de bekendmaking van zijn beslissingen en de rechtspraak van de Beperkte Kamers, van de Commissies van beroep en van de Controlecommissie.».

## Art. 22

In artikel 145, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1999, worden het eerste en het tweede lid opgeheven.

## Art. 23

Artikel 147 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

«De apothekers-inspecteurs hebben eveneens als taak de correcte uitvoering na te gaan van de controles toevertrouwd aan de adviserend geneesheren met betrekking tot de terugbetaling van farmaceutische specialiteiten en van magistrale bereidingen.».

## Art. 24

Artikel 164, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt:

«Zij genieten het voorrecht bedoeld in artikel 19, 4°, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851.».

«Le Comité délibère valablement lorsque, outre le président ou un vice-président, au moins la moitié des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 4°, sont présents ainsi que la moitié des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 21°, lors de l'examen des questions qui intéressent directement le groupe qui a les présentés. Pour vérifier que le quorum est atteint, tout membre régulièrement convoqué et absent sans justification admise par le président de séance est compté au nombre des participants. Il est réputé s'abstenir lors du vote des décisions.».

## Art. 21

L'article 141, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 13°, b), de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé par le texte suivant :

« b) la publication de ses décisions et la jurisprudence des Chambres restreintes, des commissions d'appel et de la Commission de contrôle. ».

## Art. 22

À l'article 145, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1999, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont abrogés.

## Art. 23

L'article 147 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

«Les pharmaciens inspecteurs ont également pour mission de vérifier la bonne exécution des contrôles confiés aux médecins-conseils en rapport avec le remboursement des spécialités pharmaceutiques et des préparations magistrales.».

## Art. 24

L'article 164, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est complété comme suit :

«Elles bénéficient du privilège visé à l'article 19, 4°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.».

## Art. 25

Artikel 185, § 2, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, wordt aangevuld als volgt :

«Naar de betrekking van sociaal inspecteur-directeur bij het Instituut kunnen de sociaal inspecteurs via bevordering en de personeelsleden van rang 13 via verandering van graad dingen. Zij moeten naargelang het geval de graadanciënniteit hebben die door de Koning voor de bevordering tot rang 13 of voor de benoeming via verandering van graad is vastgesteld.».

## Art. 26

Artikel 186 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld met het volgende lid :

«In het organiek kader van het Instituut worden de betrekkingen van het administratief personeel van de niveaus 2 en 3 tot 31 december 2002 als evenwaardig beschouwd voor de vaststelling van de wervingsmachtigingen van niveau 2.».

## Afdeling 4

*Terugvordering van ten onrechte uitbetaalde prestaties*

## Art. 27

Artikel 19, 4°, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, opgeheven bij de wet van 12 april 1965, wordt hersteld in de volgende lezing:

«4° de schuldvorderingen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en deze van de verzekeringsinstellingen bepaald bij artikel 2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de ten onrechte uitbetaalde prestaties van de verzekering voor geneeskundige verzorging, de uitkeringsverzekering of de moederschapsverzekering;».

## Art. 28

In de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt een artikel 173*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

## Art. 25

L'article 185, § 2, alinéa 2, 2°, de la même loi, remplacé par la loi du 12 août 2000, est complété comme suit:

«Peuvent postuler à l'emploi d'inspecteur social-directeur auprès de l'Institut, les inspecteurs sociaux par voie de promotion, et les membres du personnel de rang 13 par voie de changement de grade. Selon le cas, ils doivent avoir l'ancienneté de grade qui a été fixée par le Roi pour la promotion au rang 13 ou pour la nomination par voie de changement de grade.».

## Art. 26

L'article 186 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété par l'alinéa suivant :

«Dans le cadre organique de l'Institut, les emplois du personnel administratif des niveaux 2 et 3 sont considérés jusqu'au 31 décembre 2002 comme étant équivalents pour la détermination des autorisations de recrutement du niveau 2.».

## Section 4

*Récupération de prestations payées indûment*

## Art. 27

L'article 19, 4°, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, abrogé par la loi du 12 avril 1965, est rétabli dans la rédaction suivante :

«4° les créances de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et celles des organismes assureurs définis à l'article 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations de l'assurance soins de santé, de l'assurance indemnités ou de l'assurance maternité versées indûment ;» .

## Art. 28

Dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est inséré un article 173*bis* rédigé comme suit :

«Artikel 173bis. — Indien de Dienst voor geneeskundige controle of de dienst voor administratieve controle, op eigen initiatief of na melding door een verzekeringsinstelling, vaststelt dat een zorgverlener, ondanks schriftelijke aanmaning, op onrechtmatige wijze verstrekkingen aanreket of door derden laat aanrekenen, is de betrokken zorgverlener, overeenkomstig de door de Koning te bepalen voorwaarden en modaliteiten en onverminderd de sancties en terugvorderingen bedoeld in titel VII van deze wet, een compenserende vergoeding verschuldigd.

Deze vergoeding is verschuldigd voor vaststellingen van fouten die niet uitsluitend betrekking hebben op het niet naleven van de onderrichtingen betreffende de aflevering van de facturatiegegevens op magnetische dragers, die door het Verzekeringscomité werden vastgesteld met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Deze vergoeding bedraagt 20 % van het foutief aangerekend bedrag voor een eerste vaststelling en 50 % van het foutief aangerekende bedrag in geval van herhaling binnen een periode van twee jaar.

De Koning bepaalt de bestemming en de wijze van boeking van de geïnde vergoedingen alsook het aandeel dat eventueel aan de verzekeringsinstelling wordt overgemaakt.».

#### Afdeling 5

##### *Opheffing van de Administratieve cel mijnwerkers*

#### Art. 29

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder f), wordt vervangen door de volgende bepaling :

«f) onder «Bijzondere diensten» de Diensten voor geneeskundige verzorging, voor uitkeringen, voor geneeskundige controle en voor administratieve controle;»;

2° de bepaling onder r), wordt opgeheven.

«Art. 173bis. — Si le Service du contrôle médical ou le service du contrôle administratif, de sa propre initiative ou après communication par un organisme assureur, constate qu'un dispensateur de soins, malgré un avertissement écrit, porte en compte indûment des prestations ou les fait porter en compte par des tiers, ce dispensateur de soins est redevable d'une indemnité compensatoire, conformément aux conditions et modalités à fixer par le Roi et sans préjudice des sanctions et récupérations mentionnées au Titre VII de la présente loi.

Cette indemnité est due pour des constats de fautes qui ne concernent pas exclusivement le non-respect des instructions concernant la transmission des données de facturation sur support magnétique, arrêtées par le Comité de l'assurance en application des dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Cette indemnité s'élève à 20 % du montant porté en compte erronément pour une première constatation et à 50 % du montant porté en compte erronément en cas de répétition au cours d'une période de deux ans.

Le Roi détermine la destination et le mode de comptabilisation des indemnités perçues, ainsi que la part éventuellement versée à l'organisme assureur.».

#### Section 5

##### *Suppression de la cellule administrative des ouvriers mineurs*

#### Art. 29

Dans l'article 2 de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le littera f), est remplacé par la disposition suivante :

«f) par «Services spéciaux», les Services des soins de santé, des indemnités, du contrôle médical et du contrôle administratif;»;

2° le littera r), est abrogé.

## Art. 30

Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 78. In de schoot van het Instituut wordt een Dienst voor uitkeringen ingesteld, belast met de administratie van de uitkeringsverzekering en de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen, bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden.»

## Art. 31

In artikel 78*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en vervangen door de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, vervangen bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De voorzorgskassen, als bedoeld in het koninklijk besluit van 20 november 1970 houdende bijzondere bepalingen inzake de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, worden geïntegreerd binnen de Dienst voor uitkeringen.

De Koning bepaalt de regels van de werking en organisatie van de voorzorgskassen, als bedoeld in het eerste lid.»;

2° § 2, vijfde lid, en §§ 3 en 4, worden opgeheven.

## Art. 32

In artikel 80*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt opgeheven;

2° in punt 4°, tweede lid, worden de woorden «van de administratieve cel» vervangen door de woorden «van de Dienst voor uitkeringen»;

3° in punt 6° worden de woorden «van de administratieve cel» vervangen door de woorden «van de Dienst voor uitkeringen».

## Art. 30

L'article 78 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 78. Il est institué au sein de l'Institut, un Service des indemnités chargé de l'administration de l'assurance indemnités et de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.»

## Art. 31

À l'article 78*bis* de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1996 et remplacé par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les Caisses de prévoyance visées à l'arrêté royal du 20 novembre 1970 portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, sont intégrées dans le Service des indemnités.

Le Roi fixe les règles de fonctionnement et d'organisation des Caisses de prévoyance, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.»;

2° le § 2, alinéa 5, et les §§ 3 et 4, sont abrogés.

## Art. 32

À l'article 80*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est abrogé;

2° au 4°, alinéa 2, les mots «de la cellule administrative» sont remplacés par les mots «du Service des indemnités»;

3° au 6°, les mots «de la cellule administrative» sont remplacés par les mots «du Service des indemnités».

## Art. 33

Artikel 177, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen als volgt :

«Het personeel van het Instituut staat onder de leiding van de Administrateur-generaal, bijgestaan door de Adjunct-administrateur-generaal.».

## Art. 34

In artikel 182, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De directeur-generaal van de Dienst voor uitkeringen bedoeld in artikel 177, tweede lid, is belast met de uitvoering van de beslissingen van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en van het Beheerscomité voor mijnwerkers, waartoe hij overeenkomstig artikel 181, zevende lid, werd gemachtigd.»;

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«Hij woont de vergaderingen van het Beheerscomité van de dienst voor uitkeringen en van het Beheerscomité voor mijnwerkers bij en staat in voor het secretariaat ervan.».

## Art. 35

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 181, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998;

2° artikel 181*bis*, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998.

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van de wet van  
22 januari 1945 betreffende de economische  
reglementering en de prijzen en van de  
programmawet van 22 december 1989**

## Art. 36

In de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen wordt een artikel 2*bis* ingevoegd, luidende:

## Art. 33

L'article 177, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 22 février 1998, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Le personnel de l'Institut est dirigé par l'Administrateur général, assisté par l'Administrateur général adjoint.».

## Art. 34

À l'article 182, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 29 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

«Le directeur général du Service des indemnités visé à l'article 177, alinéa 2, est chargé de l'exécution des décisions du Comité de gestion du Service des indemnités et du Comité de gestion pour les ouvriers mineurs, conformément à l'autorisation qui lui a été accordée en vertu de l'article 181, alinéa 7.» ;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Il assiste aux séances du Comité de gestion du Service des indemnités et du Comité de gestion pour les ouvriers mineurs et en assure le secrétariat.».

## Art. 35

Sont abrogés dans la même loi:

1° l'article 181, alinéa 8, inséré par la loi du 22 février 1998;

2° l'article 181*bis*, inséré par la loi du 22 février 1998.

## CHAPITRE II

**Modification de la loi du  
22 janvier 1945 sur la réglementation  
économique et les prix et de la loi programme  
du 22 décembre 1989**

## Art. 36

Un article 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix:



«Art. 2bis. — De minister, die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, kan delegatie verlenen voor de beslissingen inzake het bepalen van de prijs van de geneesmiddelen.».

## Art. 37

In artikel 314 van de programmawet van 22 december 1989, gewijzigd bij de wet van 22 december 1995, wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

«§ 5. De minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, kan delegatie verlenen voor de beslissingen bedoeld in de eerste paragraaf van dit artikel.».

## HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden  
van ziekenfondsen**

## Art. 38

Artikel 6, § 4, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt:

«In geval van vrijwillige ontbinding zijn de artikelen 45, 46, 46bis, 48, § 2, en 48bis, § 4bis, van toepassing.».

## Art. 39

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt punt 9° aangevuld als volgt :

«en de handelingen betreffende de vereffening van het ziekenfonds.»;

2° in § 2, wordt punt 8° aangevuld als volgt :

«en de handelingen betreffende de vereffening van de landsbond.».

## Art. 40

In artikel 26, § 2, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden «Artikel 48, § 2,» vervangen door de woorden «Artikel 48, § 1,».

«Art. 2bis. — Le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, peut octroyer une délégation pour les décisions en matière de fixation des prix des médicaments .».

## Art. 37

Dans l'article 314 de la loi programme du 22 décembre 1989, modifié par la loi du 22 décembre 1995, il est inséré un § 5, rédigé comme suit:

«§ 5. Le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut octroyer une délégation pour les décisions visées au premier paragraphe du présent article.».

## CHAPITRE III

**Modification de la loi du  
6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions  
nationales de mutualités**

## Art. 38

L'article 6, § 4, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, remplacé par la loi du 12 août 2000, est remplacé par l'alinéa suivant:

«En cas de dissolution volontaire, les articles 45, 46, 46bis, 48, § 2, et 48bis, § 4bis, sont applicables.».

## Art. 39

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, le 9° est complété comme suit :

«et les opérations relatives à la liquidation de la mutualité.»;

2° au § 2, le 8° est complété comme suit :

«et les opérations relatives à la liquidation de l'union nationale.».

## Art. 40

Dans l'article 26, § 2, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots «L'article 48, § 2,» sont remplacés par les mots «L'article 48, § 1<sup>er</sup>,».



## Art. 41

Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Elke landsbond moet beschikken over een systeem van interne controle en interne audit dat betrekking heeft op het geheel van zijn activiteiten, alsmede op deze van de erbij aangesloten ziekenfondsen.

De Koning bepaalt, op voorstel van de Raad van de Controledienst, wat men dient te verstaan onder systeem van interne controle en interne audit.

De Controledienst bepaalt de voorwaarden waaraan het systeem van interne controle en interne audit moet beantwoorden, alsmede de maatregelen die door de landsbonden dienen ingesteld te worden.».

## Art. 42

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 5°, wordt het woord «vereffening» vervangen door het woord «fusie»;  
2° de § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. »De artikelen 45, 46, 46bis, 48, § 2, en 48bis, § 4bis, zijn niet van toepassing op de ingevolge fusie ontbonden landsbonden en ziekenfondsen.».

## Art. 43

Artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt :

«§ 1. De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12, § 1, derde lid, zijn van toepassing.

§ 2. Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

1° de redenen van de ontbinding;

2° de meest recente financiële toestand van het ziekenfonds of van de landsbond, vastgesteld op een datum die niet meer dan drie maanden teruggaat;

## Art. 41

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Chaque union nationale doit disposer d'un système de contrôle interne et d'audit interne qui porte sur l'ensemble de ses activités, ainsi que sur celles des mutualités qui lui sont affiliées.

Le Roi définit, sur la proposition du Conseil de l'Office de contrôle, ce qu'il faut entendre par système de contrôle interne et d'audit interne.

L'Office de contrôle détermine les conditions auxquelles doit répondre le système de contrôle interne et d'audit interne, ainsi que les mesures à mettre en place par les unions nationales.».

## Art. 42

A l'article 44 de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998 et 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, 5°, le mot «liquidation» est remplacé par le mot «fusion»;  
2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Les articles 45, 46, 46bis, 48, § 2, et 48bis, § 4bis, ne sont pas applicables aux unions nationales et mutualités dissoutes par fusion.».

## Art. 43

L'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 1<sup>er</sup>. Les mutualités et les unions nationales peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, sont d'application.

§ 2. La convocation mentionne :

1° les motifs de la dissolution;

2° la situation financière la plus récente de la mutualité ou de l'union nationale, arrêtée à une date ne remontant pas à plus de trois mois;

3° het verslag van de revisor over deze toestand. Dit verslag toont in het bijzonder aan of de financiële toestand zoals voorgesteld volledig en getrouw is opgesteld;

4° de voorwaarden van de vereffening;

5° het(de) voorstel(len) betreffende de bestemming van de eventuele overblijvende activa.».

#### Art. 44

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 46. — § 1. De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, wijst één of meer vereffenaars aan, onder de revisoren, opgenomen op de door de Controledienst opgestelde lijst, bedoeld in artikel 32, eerste lid.

De identiteit van de aangestelde revisor of revisoren wordt medegedeeld aan de Controledienst.

Wanneer meerdere vereffenaars aangeduid worden, vormen zij een college.

De beslissing van de algemene vergadering of van de Controledienst wordt door de vereffenaars binnen dertig kalenderdagen naar het *Belgisch Staatsblad* verzonden voor bekendmaking bij uittreksel, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars, alsook de regels die terzake moeten worden toegepast.

§ 2. De kosten van de vereffening zijn ten laste van het ontbonden ziekenfonds of van de ontbonden landsbond.

§ 3. De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of de landsbond beslist, wijst twee commissarissen aan, leden van de algemene vergadering met stemrecht.

Deze commissarissen worden belast met de controle van de documenten, opgesteld door de vereffenaars, in uitvoering van § 1, vierde lid. Zij stellen in dit verband een verslag op.

Bij gebrek aan aanwijzing van commissarissen beschikken de leden van de algemene vergadering van het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond over een individueel controlerecht.

3° le rapport du réviseur sur cette situation. Ce rapport indique, notamment, si la situation financière telle que présentée est complètement et fidèlement établie;

4° les conditions de la liquidation;

5° la(les) proposition(s) relative(s) à la destination des éventuels actifs résiduels.».

#### Art. 44

L'article 46 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 46.— § 1<sup>er</sup>. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale désigne un ou plusieurs liquidateurs, choisis parmi les réviseurs repris sur la liste dressée par l'Office de contrôle, visée à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'identité du ou des réviseurs désignés est communiquée à l'Office de contrôle.

Lorsque plusieurs liquidateurs sont désignés, ils forment un collège.

La décision de l'assemblée générale ou de l'Office de contrôle est transmise par les liquidateurs dans un délai de trente jours civils au *Moniteur belge*, pour publication par extrait, avec mention de l'identité des liquidateurs.

Le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en la matière.

§ 2. Les frais de la liquidation sont à la charge de la mutualité ou de l'union nationale dissoute.

§ 3. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale désigne deux commissaires, membres de l'assemblée générale ayant voix délibérative.

Ces commissaires sont chargés de contrôler les documents établis par les liquidateurs, en exécution du § 1<sup>er</sup>, alinéa 4. Ils rédigent un rapport à ce propos.

A défaut de désignation de commissaires, les membres de l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernées disposent d'un droit individuel de contrôle.

§ 4. De algemene vergadering die beslist tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond, beslist over de bestemming die gegeven wordt aan de eventuele overblijvende activa, met inachtneming van zijn statutaire doelstellingen.».

Art. 45

Een artikel 46*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

«Art. 46*bis*. — Het ziekenfonds of de landsbond wordt, na ontbinding, geacht voort te bestaan voor zijn vereffening.

Alle stukken uitgaande van een ontbonden ziekenfonds of van een ontbonden landsbond vermelden duidelijk dat deze in vereffening is.

Elke wijziging van benaming of maatschappelijke zetel van een ziekenfonds of een landsbond in vereffening is verboden.».

Art. 46

In artikel 47, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «in artikelen 46 en 48» vervangen door de woorden «in artikelen 46 en 48, § 2».

Art. 47

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 48. — § 1. In geval van stopzetting van een of meerdere diensten, als bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), of 7, §§ 2 en 4, beslist de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond over de bestemming van de reservefondsen van deze diensten.

Deze reservefondsen moeten echter bij voorrang aangewend worden ten gunste van de leden van wie het recht op prestaties inging vóór de stopzetting van deze diensten.

De beslissingen van de algemene vergadering betreffende de stopzetting van diensten en de bestemming van hun reservefondsen vallen onder de toepassing van de artikelen 10, 11 en 12, § 1, derde lid.

§ 2. In geval van ontbinding van een ziekenfonds of een landsbond worden de reservefondsen verdeeld onder de leden van wie het recht op prestaties inging vóór de datum van ontbinding.

Indien uit de rekeningen van de vereffening blijkt dat na de betaling van alle schulden en de consignatie van

§ 4. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale, décide de la destination à donner aux éventuels actifs résiduels, dans le respect de ses buts statutaires.».

Art. 45

Un article 46*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 46*bis*.— La mutualité ou l'union nationale est, après la dissolution, réputée exister pour sa liquidation.

Toutes les pièces émanant d'une mutualité ou d'une union nationale dissoute mentionnent clairement qu'elle est en liquidation.

Toute modification de la dénomination ou du siège social d'une mutualité ou d'une union nationale en liquidation est interdite.».

Art. 46

A l'article 47, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots «aux articles 46 et 48» sont remplacés par les mots «aux articles 46 et 48, § 2».

Art. 47

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 48.— § 1<sup>er</sup>. En cas de cessation d'un ou de plusieurs services visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, b) et c), ou 7, §§ 2 et 4, l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale décide de l'affectation des fonds de réserves de ces services.

Toutefois, ces fonds de réserves doivent être affectés en priorité au profit des membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation de ces services.

Les décisions de l'assemblée générale relatives à la cessation de services et à l'affectation de leurs fonds de réserves sont soumises à l'application des articles 10, 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

§ 2. En cas de dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale, les fonds de réserves sont répartis entre les membres dont le droit aux prestations est né avant la date de la dissolution.

S'il ressort des comptes de la liquidation, après l'apurement de toutes les dettes et la consignation des som-

de gelden verschuldigd aan sommige schuldeisers er overblijvende activa zijn, krijgen deze de bestemming zoals beslist overeenkomstig artikel 46, § 4.».

## Art. 48

In artikel 48*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt een § 4*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«§ 4*bis*. De vordering van de schuldeisers van een ontbonden ziekenfonds of van een ontbonden landsbond tegen de vereffenaars verjaart twee jaar na de bekendmaking van de afsluiting van de vereffening in het *Belgisch Staatsblad*.».

## Art. 49

In artikel 60*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

«Bij gebrek aan betaling van een administratieve geldboete binnen de termijnen vastgesteld in uitvoering van het eerste lid, zal de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949 worden belast met de vordering van de administratieve geldboete door middel van dwangbevel.».

## TITEL III

*Sociale Zaken en Volksgezondheid*

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987**

## Art. 50

In artikel 1 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden de woorden «door publieke personen of door privé-personen» vervangen door de woorden « door publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen».

## Art. 51

In artikel 2 van dezelfde wet, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt het woord «personen» vervangen door het woord «patiënten ».

mes dues à certains créanciers, que des actifs résiduels subsistent, ceux-ci reçoivent la destination décidée conformément à l'article 46, § 4.».

## Art. 48

Dans l'article 48*bis* de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, il est inséré un § 4*bis*, rédigé comme suit :

«§ 4*bis*. L'action des créanciers d'une mutualité ou d'une union nationale dissoute, à l'égard des liquidateurs, se prescrit par deux ans à dater de la publication de la clôture de la liquidation au *Moniteur belge*.».

## Art. 49

Dans l'article 60*quater* de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

«En l'absence de paiement d'une amende administrative dans les délais fixés en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines sera, conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, chargée de recouvrer l'amende administrative par voie de contrainte.».

## TITRE III

*Affaires sociales et Santé publique*CHAPITRE I<sup>ER</sup>**Modifications de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987**

## Art. 50

À l'article 1<sup>er</sup> de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, les mots «par une personne publique ou privée» sont remplacés par les mots «par une personne morale de droit public ou de droit privé».

## Art. 51

Dans l'article 2 de la même loi, coordonnée le 7 août 1987, le mot «personnes» est remplacé par le mot «patients ».

## Art. 52

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Met het oog op de toepassing van deze gecoördineerde wet worden als universitaire ziekenhuizen, universitaire ziekenhuisdiensten, universitaire ziekenhuisfuncties of universitaire zorgprogramma's beschouwd, deze welke, gelet op hun eigen functie op het gebied van patiëntenverzorging, het klinisch onderricht, het toegepast wetenschappelijk onderzoek, de ontwikkeling van nieuwe technologieën en de evaluatie van de medische activiteiten, voldoen aan de voorwaarden gesteld door de Koning en door Hem als dusdanig worden aangewezen op voorstel van de academische overheid van een Belgische universiteit met een faculteit geneeskunde met volledig leerplan.

Met toepassing van het eerste lid kan slechts één ziekenhuis per universiteit met een faculteit geneeskunde met volledig leerplan worden aangewezen.».

## Art. 53

In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « de gesloten psychiatrische inrichtingen, de medisch-pedagogische inrichtingen, en ».

## Art. 54

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° onder «verzorgend personeel» wordt verstaan : alle personeelsleden die niet behoren tot één der categorieën van de beroepsbeoefenaars, bedoeld in voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, en die het verpleegkundig personeel bijstaan in de verzorging van patiënten ; » ;

2° het artikel wordt aangevuld met een punt 8°, luidend als volgt :

« 8° onder zorgkundige wordt verstaan : de zorgkundige, zoals bedoeld in artikel 21sexiesdecies van voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 en die aan het ziekenhuis verbonden is.».

## Art. 52

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Pour l'application de la présente loi coordonnée, sont considérés comme hôpitaux universitaires, services hospitaliers universitaires, fonctions hospitalières universitaires ou programmes des soins universitaires, les hôpitaux, services hospitaliers, fonctions hospitalières ou programmes de soins qui, eu égard à leur fonction propre dans le domaine des soins aux patients, de l'enseignement clinique et de la recherche scientifique appliquée, du développement de nouvelles technologies et de l'évaluation des activités médicales, répondent aux conditions fixées par le Roi et sont désignés comme tels par Lui sur la proposition des autorités académiques d'une université belge qui dispose d'une faculté de médecine offrant un cursus complet.

En application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, un seul hôpital peut être désigné pour chaque université qui dispose d'une faculté de médecine offrant un cursus complet. ».

## Art. 53

Dans l'article 5, alinea 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « les établissements psychiatriques fermés, les établissements médico-pédagogiques et » sont supprimés.

## Art. 54

À l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° il faut entendre par « personnel soignant », l'ensemble des membres du personnel qui ne relèvent pas d'une des catégories de praticiens professionnels visées dans l'arrêté royal n° 78 précité du 10 novembre 1967 et qui assistent le personnel infirmier pour soigner les patients ; » ;

2° l'article est complété par un 8°, libellé comme suit :

« 8° il faut entendre par aide soignant : l'aide soignant visé à l'article 21sexiesdecies de l'arrêté royal n° 78 précité du 10 novembre 1967 et attaché à l'hôpital.».

## Art. 55

Afdeling 8bis van titel I, hoofdstuk I, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999 en vernietigd bij arrest nr. 108/2000 van het Arbitragehof van 31 oktober 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Afdeling 8bis. Netwerk en zorgcircuit.

Art. 9ter § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° netwerk van zorgvoorzieningen : een geheel van zorgaanbieders, zorgverstrekkers, instellingen en diensten, die, wat de organieke wetgeving betreft, niet ressorteren onder de bevoegdheid van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet en die samen voor een door hen nader te omschrijven doelgroep van patiënten en binnen een door hen te motiveren gebiedsomschrijving, één of meerdere zorgcircuits aanbieden, in het kader van een instellingoverschrijdende juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst ;

2° zorgcircuit : het geheel van zorgprogramma's en andere zorgvoorzieningen die wat de organieke wetgeving betreft, niet ressorteren onder de bevoegdheid van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet, en worden georganiseerd door middel van een netwerk van zorgvoorzieningen, die de in 1°, bedoelde doelgroep of subdoelgroep achtereenvolgens kan doorlopen.

§ 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, de doelgroepen aanduiden voor dewelke de zorg via een netwerk van zorgvoorzieningen wordt aangeboden. In voorkomend geval kan Hij die categorieën van zorgaanbieders aanduiden die in ieder geval deel uitmaken van bedoeld netwerk.

§ 3. De Koning kan nadere regelen vaststellen voor de toepassing van §§ 1 en 2. Hij kan eveneens de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de in § 1, bedoelde netwerken, tot de zorgcircuits die er deel van uitmaken en tot de onderdelen die het zorgcircuit samenstellen. ».

## Art. 56

Na artikel 9quinquies van dezelfde wet wordt een Afdeling 11 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 11 – Referentiecentra.

## Art. 55

La section 8bis du titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup>, de la même loi, insérée par la loi du 25 janvier 1999 et annulée par l'arrêt n° 108/2000 de la Cour d'arbitrage du 31 octobre 2000, est remplacée par la disposition suivante :

« Section 8bis. Réseau et circuit de soins.

Art. 9ter, §1<sup>er</sup>, Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° réseau d'équipements de soins : un ensemble de prestataires de soins, dispensateurs, institutions et services qui, en ce qui concerne la législation organique, ne relèvent pas de la compétence des autorités visées aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution et qui offrent conjointement un ou plusieurs circuits de soins dans le cadre d'un accord de collaboration juridique intra- et extra-muros et ce, à l'intention d'un groupe cible de patients à définir par eux et dans un secteur à motiver par eux ;

2° circuit de soins : l'ensemble de programmes de soins et autres équipements de soins, qui, en ce qui concerne la législation organique, ne relèvent pas de la compétence des autorités visées aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution et sont organisés par le biais d'un réseau d'équipements de soins qui peuvent être parcourus par le groupe cible ou le sous-groupe cible visé au 1°.

§ 2. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, désigner les groupes cibles pour lesquels les soins sont offerts par un réseau d'équipements de soins. Le cas échéant, Il peut désigner les catégories de prestataires de soins qui font en tout cas partie du réseau visé.

§ 3. Le Roi peut préciser les règles pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 et étendre, en tout ou en partie et moyennant les adaptations requises, les dispositions de la présente loi aux réseaux visés au §1<sup>er</sup>, aux circuits de soins qui en font partie et aux éléments constitutifs du circuit de soins. ».

## Art. 56

Après l'article 9quinquies de la même loi, une Section 11 est insérée, libellée comme suit :

«Section 11 – Centres de référence.



Art. 9sexies. § 1. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, karakteristieke bepalingen teneinde referentiecentra aan te wijzen binnen erkende diensten, afdelingen, functies, medische en medisch-technische diensten en zorgprogramma's.

§ 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en erkenning, de toepassing van de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de in § 1, bedoelde referentiecentra. ».

#### Art. 57

Artikel 10 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. § 1. Ieder ziekenhuis heeft een eigen beheer.

§ 2. De ziekenhuizen worden, overeenkomstig de door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalde voorwaarden, uitgebaat door een rechtspersoon die uitsluitend de uitbating van één of meerdere ziekenhuizen of gezondheidsvoorzieningen of medisch-sociale inrichtingen als statutair doel heeft.

De Koning kan de in het vorige lid bedoelde gezondheidsvoorzieningen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nader omschrijven.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in afwijkingen voorzien ten aanzien van de bepaling bedoeld in het eerste lid.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de categorieën van rechtspersonen bepalen die een ziekenhuis mogen uitbaten.».

#### Art. 58

In artikel 17bis, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verpleegkundig en verzorgend personeel » vervangen door de woorden « de ziekenhuisverpleegkundigen, de zorgkundigen en het verzorgend personeel ».

Art. 9sexies. § 1. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, déterminer des caractéristiques en vue de désigner des centres de référence parmi les services, sections, fonctions, services médicaux et médico-techniques et programmes de soins agréés.

§ 2. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, étendre, entièrement ou partiellement et avec les adaptations qui s'imposent, l'application des dispositions de la présente loi aux centres de référence visées au § 1<sup>er</sup>. ».

#### Art. 57

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. §1<sup>er</sup>. Chaque hôpital a une gestion distincte.

§ 2. Les hôpitaux sont exploités, conformément aux conditions fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, par une personne morale dont le seul objet statutaire est l'exploitation d'un ou de plusieurs hôpitaux ou établissements de soins de santé ou institutions medico-sociales.

Le Roi peut définir les établissements de soins de santé, visés à l'alinéa précédent, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prévoir des dérogations à la disposition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Roi peut fixer, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories de personnes morales qui peuvent exploiter un hôpital.».

#### Art. 58

Dans l'article 17bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « du personnel infirmier et soignant » sont remplacés par les mots « des infirmiers hospitaliers, des aides soignants et du personnel soignant ».



## Art. 59

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 60 van 22 juli 1982, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

## Art. 60

In artikel 28, 1° van dezelfde wet worden in het tweede en vierde lid de woorden «de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, na gemotiveerd advies van de bevoegde Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. ».

## Art. 61

Artikel 32 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Voor de toepassing van de artikelen 29, 30 en 31 kan de Koning nadere regels bepalen in verband met het aantal gedesaffekteerde bedden, per soort van ziekenhuisdienst die in aanmerking genomen kunnen worden om een uitbreiding van het aantal bedden, in een andere soort van ziekenhuisdienst of in een ander ziekenhuis, mogelijk te maken.

De Koning kan eveneens nadere regels bepalen in verband met het aantal bijkomende bedden die, in door Hem aangewezen soorten van ziekenhuisdiensten, erkend en in gebruik genomen kunnen worden. ».

## Art. 62

In artikel 39 van dezelfde wet, worden de woorden « in artikel 53 bedoelde tussenkomst » vervangen door de woorden « de in artikel 46 bedoelde tegemoetkoming in de financiering van de investeringskosten van zware medische apparatuur ».

## Art. 63

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 40. — Toestellen en uitrustingen die met toepassing van artikel 38 door de Koning als zware medische apparatuur zijn aangemerkt, mogen niet worden geïnstalleerd en uitgebaat zonder voorafgaande toestemming van de overheid als bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. Die toestemming is vereist, zelfs wanneer de initiatiefnemer geen beroep

## Art. 59

Dans l'article 27 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n°60 du 22 juillet 1982, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

## Art. 60

Dans l'article 28, 1° de la même loi, alinéas 2 et 4, les mots « du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions après avis motivé de la Commission de programmation hospitalière compétente » sont remplacés par les mots « de l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. ».

## Art. 61

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application des articles 29, 30 et 31, le Roi peut fixer des règles relatives au nombre de lits désaffectés, par type de service hospitalier, qui peuvent entrer en ligne de compte en vue de permettre une extension du nombre de lits dans un autre type de service hospitalier ou dans un autre hôpital.

Le Roi peut également fixer des règles relatives au nombre de lits supplémentaires qui peuvent être agréés et mis en service dans les types de services hospitaliers désignés par Lui. ».

## Art. 62

Dans l'article 39 de la même loi, les mots « L'intervention visée à l'article 53 » sont remplacés par les mots « L'intervention dans le financement des frais d'investissement en matière d'appareillage médical lourd, visée à l'article 46 ».

## Art. 63

L'article 40 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. — Les appareils et équipements qui, en application de l'article 38, sont désignés par le Roi comme étant de l'appareillage médical lourd, ne peuvent pas être installés ni exploités sans l'autorisation préalable de l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. Cette autorisation est requise même lorsque l'initiateur ne fait pas appel à l'interven-

doet op de tegemoetkoming bedoeld in artikel 46 en zelfs wanneer de investering plaatsvindt buiten een ziekenhuis of een medisch-sociale instelling.».

#### Art. 64

Artikel 40*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt opgeheven.

#### Art. 65

Artikel 41 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan, per toestel vermeld in de in artikel 38 bedoelde lijst van zware medische apparatuur, nadere regelen bepalen inzake het maximum aantal dat in gebruik mag worden genomen en uitgebaat.

Hij kan, onverminderd het eerste lid, de in artikel 40 bedoelde toelating, alsmede de ingebruikneming en uitbating onderwerpen aan de door Hem bepaalde programmatiecriteria of maximum aantal .

Hij kan de datum bepalen vanaf dewelke de uitbating verboden wordt van zware medische apparatuur die niet past in het kader van het maximum aantal toestellen, bedoeld in het eerste lid, of van de programmatie bedoeld in het tweede lid. ».

#### Art. 66

In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, worden de woorden « , 53, 54 en 55 » vervangen door de woorden « en 46 ».

#### Art. 67

Artikel 44*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt aangevuld met de woorden «of programmatiecriteria vaststellen.».

#### Art. 68

In artikel 46 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Staat » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet » ;

tion visée à l'article 46 et même lorsque l'investissement a lieu en dehors d'un hôpital ou d'une institution médico-sociale. ».

#### Art. 64

L'article 40*bis* de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

#### Art. 65

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut préciser, par appareil figurant sur la liste de l'appareillage médical lourd visée à l'article 38, des règles concernant le nombre maximum d'appareils être mis en service et exploités.

Il peut, sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, soumettre l'autorisation visée à l'article 40 ainsi que la mise en service et l'exploitation aux critères de programmation ou au nombre maximum fixés par Lui.

Il peut fixer la date à partir de laquelle est interdite l'exploitation de tout appareillage médical lourd qui ne s'inscrit pas dans le cadre du nombre maximum d'appareils visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou de la programmation visée à l'alinéa 2. ».

#### Art. 66

Dans l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, les mots « , 53, 54 et 55 » sont remplacés par les mots « et 46 ».

#### Art. 67

L'article 44*ter* de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est complété par les mots « ou des critères de programmation. ».

#### Art. 68

À l'article 46 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « l'État » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution » ;

2° tussen het eerste en tweede lid, wordt het volgende lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde overheid kan eveneens tussenkomen in de financiering van de investeringskosten van zware medische apparatuur. ».

#### Art. 69

In artikel 46*bis*, eerste en het derde lid van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden « bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59*bis* en van artikel 59*ter* », vervangen door de woorden « bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

#### Art. 70

In artikel 47, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « of met het niet in gebruik nemen of het beëindigen van het gebruik van zware medische apparatuur » ;

2° er wordt een derde lid ingevoegd, luidende :

»De in het tweede lid bedoelde schadeloosstelling kan niet worden toegekend in het geval diensten worden opgericht en/of uitgebaat zonder de vereiste erkenning of indien zware medische apparatuur wordt opgesteld en/of uitgebaat zonder de vereiste toelating.».

#### Art. 71

In titel III, hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt afdeling 3, bestaande uit de artikelen 48 tot 67, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, opgeheven.

#### Art. 72

Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 12 december 1994, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 4° voor de vestigingsplaatsen van de ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven.».

2° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 :

« L'autorité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut également intervenir dans le financement des frais d'investissement de l'appareillage médical lourd. ».

#### Art. 69

Dans l'article 46*bis*, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots « compétente en matière de politique de santé publique en vertu de l'article 59*bis* et de l'article 59*ter* » sont remplacés par les mots « visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

#### Art. 70

A l'article 47 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots « ou de non-exploitation ou d'arrêt d'utilisation de l'appareillage médical lourd ».

2° il est inséré un alinéa 3, rédigé comme suit :

«L'indemnité visée à l'alinéa 2 ne peut être octroyée dans le cas où des services ont été créés et/ou exploités sans l'agrément requis ou si un appareillage médical lourd a été installé et/ou exploité sans l'autorisation requise.».

#### Art. 71

Dans le titre III, chapitre II, de la même loi, la section 3, constituée des articles 48 à 67, modifiée par la loi du 21 mars 1991, est abrogée.

#### Art. 72

L'article 69 de la même loi, modifié par les lois du 30 décembre 1988 et du 12 décembre 1994, est complété par la disposition suivante :

« 4°. Pour les sites des hôpitaux, tels que précisés par le Roi. ».

## Art. 73

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. ».

## Art. 74

In artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « of vanwege de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

## Art. 75

In artikel 73 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid, vervallen de woorden « de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. ».

## Art. 76

In artikel 74 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, mag na het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, te hebben ingewonnen, » vervangen door de woorden « De overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet kan . » ;

2° het derde lid wordt opgeheven.

## Art. 77

In artikel 75 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet » ;

## Art. 73

Dans l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'agrération » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. ».

## Art. 74

Dans l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou par son délégué » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

## Art. 75

À l'article 73 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 les mots « après avis du Conseil nationale des établissements hospitaliers, section d'agrération » sont supprimés;

2° dans l'alinéa 2, les mots « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. ».

## Art. 76

A l'article 74 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'Agrération » sont remplacés par les mots « L'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution peut. » ;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

## Art. 77

A l'article 75 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution » ;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 78

In titel III, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt na artikel 75 een afdeling *5bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling *5bis*. — Gemeenschappelijke bepaling met betrekking tot de erkenning, de intrekking van de erkenning en de sluiting.

Art. *75bis*. — De beslissingen inzake erkenning, intrekking van de erkenning en sluiting, als bedoeld in de artikelen 72, 73 en 74, die met toepassing van artikel 5, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden medegedeeld aan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, worden door deze laatste ter kennis gebracht van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving geschiedt eveneens voor elke beslissing tot het verlenen of intrekken van de toelating, als bedoeld in artikel 41.».

Art. 79

Artikel *76ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt opgeheven.

Art. 80

In hoofdstuk V van Titel III van dezelfde wet, worden de opschriften van de onderscheidene afdelingen en onderafdelingen opgeheven.

Art. 81

Artikel 87 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 87. — Het budget van financiële middelen wordt door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft voor ieder ziekenhuis afzonderlijk bepaald, binnen een globaal budget voor het Rijk dat wordt vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het in het eerste lid bedoelde budget van financiële middelen is samengesteld uit een vast gedeelte en een variabel gedeelte. ».

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 78

Dans le titre III, chapitre III, de la même loi, est insérée après l'article 75, une section *5bis* libellée comme suit :

« Section *5bis*. — Disposition commune relative à l'agrément, au retrait de l'agrément et à la fermeture.

Art. *75bis*. — Les décisions en matière d'agrément, de retrait d'agrément et de fermeture, visées aux articles 72, 73 et 74, qui, en application de l'article 5, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sont communiquées au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont notifiées par ce dernier à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

La notification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> vaut également pour toute décision d'octroi ou de retrait de l'autorisation, visée à l'article 41.».

Art. 79

L'article *76ter* de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

Art. 80

Dans le chapitre V du Titre III de la même loi, les intitulés des différentes sections et sous-sections sont supprimés.

Art. 81

L'article 87 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87. — Le budget des moyens financiers est fixé pour chaque hôpital distinct par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dans les limites d'un budget global pour le Royaume, fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le budget des moyens financiers visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est composé d'une partie fixe et d'une partie variable. ».

## Art. 82

In artikel 88 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van van 30 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « afdelingen of functies » vervangen door de woorden « afdelingen, functies, of zorgprogramma's »;

2° in het eerste lid worden de woorden « een afzonderlijke prijs per verpleegdag bepalen op basis van een afzonderlijk budget van financiële middelen en van een afzonderlijk quotum van verpleegdagen » vervangen door de woorden « een afzonderlijk budget van financiële middelen bepalen » ;

3° in het tweede lid worden de woorden « de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de Koning »;

4° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling : « Hij bepaalt inzonderheid welke artikelen van dit hoofdstuk op de afzonderlijke budgetten, bedoeld in het eerste lid, geheel of gedeeltelijk van toepassing zijn, en met de aanpassingen die Hij nodig acht. ».

## Art. 83

Artikel 89 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 84

Artikel 90 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 90. — § 1. Voor het verblijf in een individuele kamer of een tweepatiëntenkamer, met inbegrip van de daghospitalisatie, mag boven het budget van financiële middelen, ten laste van de patiënt die zulke kamer heeft geëist, een supplement worden aangerekend op voorwaarde dat tenminste de helft van het aantal bedden in het ziekenhuis beschikbaar kan worden gesteld voor het onderbrengen van patiënten die zonder supplementen wensen te worden opgenomen.

De in het eerste lid bedoelde aantal beschikbare bedden, moeten een voldoende aantal bedden omvatten voor de kinderen die samen met een begeleidende ouder in het ziekenhuis verblijven.

## Art. 82

A l'article 88 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « sections ou fonctions » sont remplacés par les mots « sections, fonctions ou programmes de soins » ;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « fixer un prix de journée distinct, sur base d'un budget de moyens financiers et d'un quota de journées d'hospitalisation distinct » sont remplacés par les mots « fixer un budget distinct de moyens financiers » ;

3° dans l'alinéa 2, les mots « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « le Roi »;

4° l'alinéa 2 est complété par la disposition suivante: « Il détermine notamment quels articles du présent chapitre sont applicables, en tout ou en partie, aux budgets distincts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et ce moyennant les adaptations qu'il juge nécessaires. ».

## Art. 83

L'article 89 de la même loi est abrogé.

## Art. 84

L'article 90 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art.90. — § 1<sup>er</sup>. Pour le séjour en chambre individuelle ou en chambre de deux patients, y compris en hospitalisation de jour, un supplément au-delà du budget des moyens financiers peut être facturé au patient qui a exigé une telle chambre, à condition qu'au moins la moitié du nombre de lits de l'hôpital puisse être mis à la disposition de patients qui souhaitent être admis sans suppléments.

Le nombre de lits disponibles visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, doit comprendre un nombre suffisant de lits pour les enfants accompagnés par un parent pendant le séjour à l'hôpital.



De Koning stelt het maximum van het bedrag van het in het eerste lid bedoelde supplement vast dat respectievelijk voor het verblijf in een individuele kamer en in een tweepatiëntenkamer mag worden aangerekend, na paritaire raadpleging van de verzekeringsinstellingen inzake verzekering voor geneeskundige verzorging en van de organen die de beheerders der ziekenhuizen vertegenwoordigen.

§ 2. Voor het verblijf in een individuele kamer, met inbegrip van de daghospitalisatie, mag in de volgende gevallen geen supplement, zoals bedoeld in het eerste lid, worden aangerekend :

a) wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in individuele kamer vereisen ;

b) wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen ;

c) wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of voor spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt en voor de duur van het verblijf in een dergelijke eenheid.

Voor het verblijf in een tweepatiëntenkamer mag geen supplement worden aangerekend wanneer het niet beschikken over onbezette bedden in gemeenschappelijke kamers, dit verblijf vereist, alsmede in de gevallen bedoeld in het eerste lid, c).

§ 3. Voor de toepassing van §§ 1 en 2, kan de daghospitalisatie door de Koning nader worden omschreven.».

#### Art. 85

Artikel 91 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 91. — De Koning kan nadere regelen bepalen inzake :

a) de aard van de bedragen ten laste van de patiënt, die hem vooraf moeten worden medegedeeld, ondermeer de supplementen bedoeld in artikel 90 en in artikel 138 ;

b) de modaliteiten van de mededeling aan de patiënt, van de bedragen, bedoeld in a) ;

Le Roi fixe le maximum du montant du supplément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui peut être facturé pour le séjour en chambre individuelle et en chambre de deux patients, après consultation paritaire des organismes assureurs en matière d'assurance soins de santé et des organismes représentant les gestionnaires des hôpitaux.

§ 2. Pour le séjour en chambre individuelle, y compris en hospitalisation de jour, aucun supplément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être facturé dans les cas suivants :

a) lorsque l'état de santé du patient ou les conditions techniques de l'examen, du traitement ou de la surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle ;

b) lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés en chambre de deux patients ou en chambre commune requièrent le séjour en chambre individuelle ;

c) lorsque l'admission se fait dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient et pour la durée du séjour dans une telle unité.

Le séjour en chambre de deux patients ne peut donner lieu à aucun supplément lorsque ce séjour est requis du fait de la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres communes, ainsi que dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, c).

§ 3. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, l'hospitalisation de jour peut être précisée par le Roi.».

#### Art. 85

L'article 91 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 91. — Le Roi peut préciser des règles en ce qui concerne:

a) la nature des montants à charge du patient, qui doivent lui être communiqués au préalable, tels que les suppléments visés aux articles 90 et 138;

b) les modalités selon lesquelles les montants visés au point a) doivent être communiqués au patient.



c) de voorlegging ter ondertekening aan de patiënt van een document met vermelding van de in a) bedoelde bedragen.

Ten aanzien van de patiënten die in daghospitalisatie worden opgenomen, is het vorige lid, wat de supplementen bedoeld in artikel 138 betreft, enkel van toepassing voor de verstrekkingen omschreven door de Koning in uitvoering van artikel 138, § 1, derde lid. ».

#### Art. 86

Artikel 92 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art 92. — De Koning bepaalt de wijze waarop de bedragen bedoeld in de artikelen 90, 104bis en 104ter, ter kennis van het publiek worden gebracht. ».

#### Art. 87

Artikel 93 van dezelfde wet, wordt opgeheven.

#### Art. 88

In artikel 94 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 30 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd artikel 90, dekt het budget van financiële middelen op forfaitaire wijze de kosten die verband houden met het verblijf in een gemeenschappelijke kamer en de verstrekking van zorgen aan de patiënten in het ziekenhuis, met inbegrip van de patiënten in daghospitalisatie zoals omschreven door de Koning. »;

2° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning omschrijft de in het eerste lid bedoelde kosten. ».

#### Art. 89

In artikel 95 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden «van financiële middelen» ingevoegd tussen de woorden « het budget » en de woorden « van het ziekenhuis ».

c) la présentation à la signature du patient d'un document mentionnant les montants visés au point a).

A l'égard des patients admis en hospitalisation de jour, l'alinéa précédent n'est d'application, en ce qui concerne les suppléments visés à l'article 138, que pour les prestations définies par le Roi en exécution de l'article 138, §1<sup>er</sup>, alinéa 3.».

#### Art. 86

A l'article 92 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 92. — Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les montants visés aux articles 90, 104bis et 104ter doivent être communiqués au public. ».

#### Art. 87

L'article 93 de la même loi est abrogé.

#### Art. 88

A l'article 94 de la même loi, modifié par les lois du 26 juin 1992 et 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice de l'article 90, le budget des moyens financiers couvre de manière forfaitaire les frais résultant du séjour en chambre commune et de la dispensation des soins aux patients de l'hôpital, en ce compris les patients en hospitalisation de jour telle que définie par le Roi. »;

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi définit les coûts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. ».

#### Art. 89

Dans l'article 95 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots « des moyens financiers » sont insérés entre les mots « le budget » et les mots « de l'hôpital ».

## Art. 90

Artikel 97 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 97. — § 1. De Koning bepaalt, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering gehoord, de voorwaarden en de regelen voor de vaststelling van het budget van financiële middelen en van de onderscheidene bestanddelen.

Zo bepaalt Hij ondermeer :

- a) de periode voor dewelke het budget wordt toegekend ;
- b) de splitsing van het budget in een vast gedeelte en een variabel gedeelte ;
- c) de criteria en de modaliteiten van berekening, met inbegrip van de vastlegging van de verantwoorde activiteiten en de wijze van indexering ;
- d) inzake het variabele gedeelte, de vergoeding van de activiteiten ten aanzien van een referentieaantal die meer gerealiseerd zijn of niet zijn gerealiseerd ;
- e) de vaststelling van het referentieaantal, bedoeld in d), met betrekking tot de activiteitsparameters die in rekening worden gebracht ;
- f) de voorwaarden en modaliteiten van herziening van sommige elementen ;
- g) de verrekening met de vorige jaren, zoals bedoeld in artikel 104<sup>quater</sup>.

Voor de toepassing van het tweede lid duidt de Koning de bepalingen aan die gelden voor de psychiatrische afdelingen in algemene ziekenhuizen en voor de psychiatrische ziekenhuizen. Hij stelt specifieke regels vast voor deze diensten en instellingen.»

De uitvoering van de in de vorige leden bedoelde bepalingen kan verschillen naargelang het soort van ziekenhuis of gedeelten van een ziekenhuis.

De Koning kan de kosten van de ziekenhuizen vergelijken teneinde de ziekenhuizen met gelijksoortige opdracht en activiteiten werkzaam in gelijkaardige omstandigheden onder dezelfde voorwaarden te financieren.

## Art. 90

L'article 97 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art.97. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Financement, les conditions et les règles de fixation du budget et de ses éléments constitutifs.

Il détermine entre autres :

- a) la période d'octroi du budget ;
- b) la scission du budget en une partie fixe et une partie variable ;
- c) les critères et les modalités de calcul, en ce compris la fixation des activités justifiées et les modalités d'indexation ;
- d) en ce qui concerne la partie variable, l'indemnisation des activités par rapport à un nombre de référence qui sont réalisées en plus ou qui ne sont pas réalisées ;
- e) la fixation du nombre de référence visé au point d), concernant les paramètres d'activités pris en considération ;
- f) les conditions et les modalités de révision de certains éléments ;
- g) le décompte sur la base des années antérieures, tel que visé à l'article 104<sup>quater</sup>.

Pour l'application de l'alinéa 2, le Roi désigne les dispositions applicables aux sections psychiatriques des hôpitaux généraux et aux hôpitaux psychiatriques, Il fixe des règles spécifiques pour ces services et établissements.»

L'exécution des dispositions visées aux alinéas précédents peut être différente selon la catégorie de l'hôpital ou des parties d'un hôpital.

Le Roi peut procéder à la comparaison des coûts des hôpitaux afin d'appliquer les mêmes conditions de financement aux hôpitaux dont la mission et les activités sont similaires et qui travaillent dans des conditions analogues.

§ 2. De Koning kan, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Financiering gehoord, voorwaarden en regelen bepalen krachtens dewelke activiteiten in rekening kunnen worden gebracht bij de dekking van de kosten die veroorzaakt zijn door het naleven van de normen, rekening houdend met de specifieke omstandigheden die van aard zijn deze activiteiten te beïnvloeden en die een afwijkende regeling ten aanzien van voormelde voorwaarden en regelen rechtvaardigen.

§ 3. De Koning kan in het kader van de vaststelling van het budget van financiële middelen, na advies van de Overlegstructuur bedoeld in hoofdstuk XII van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, criteria en modaliteiten bepalen inzake de evaluatie, met het oog op het vaststellen van de activiteiten van het ziekenhuis, die als «verantwoord» beschouwd kunnen worden.».

Art. 91

In artikel 97*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, wordt het woord « ziekenhuisbudget » vervangen door de woorden « budget van financiële middelen ».

Art. 92

In dezelfde wet, wordt een artikel 97*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 97*ter*. — De Koning kan in specifieke financieringswijzen voorzien om, op experimentele basis en beperkt in de tijd, een prospectieve en programmeoriënteerde financiering van zorgcircuits en netwerken mogelijk te maken.».

Art. 93

In artikel 98 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « een budget, van een quotum van verpleegdagen en van een prijs per verpleegdag voor een ziekenhuis of voor één of meerdere ziekenhuisdiensten », worden vervangen door de woorden « een budget van financiële middelen van een ziekenhuis, ziekenhuisdienst, -functie of zorgprogramma » ;

§ 2. Après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Financement, Le Roi peut déterminer des conditions et des règles suivant lesquelles des activités peuvent être prises en compte pour la couverture des frais induits par le respect des normes, en tenant compte des situations spécifiques susceptibles d'influencer ces activités et qui justifient un régime dérogatoire aux conditions et règles ainsi établies.

§ 3. Le Roi peut, après avis de la Structure de Concertation visée au chapitre XII de la loi du 29 avril 1996 contenant des dispositions sociales et dans le cadre de la fixation du budget des moyens financiers, des critères déterminer et modalités en ce qui concerne l'évaluation des activités hospitalières, et ce en vue de déterminer les activités de l'hôpital qui peuvent être considérées comme «justifiées».

Art. 91

Dans l'article 97*bis* de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1988, les mots «budget hospitalier» sont remplacés par les mots «budget des moyens financiers».

Art. 92

Dans la même loi, il est inséré un article 97*ter*, libellé comme suit:

« Art. 97*ter*. — Le Roi peut prévoir des modalités spécifiques de financement afin de permettre, sur une base expérimentale et pour une durée limitée, un financement prospectif des circuits et des réseaux de soins, axé sur les programmes. ».

Art. 93

À l'article 98 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « d'un budget, d'un quota de journées d'hospitalisation et d'un prix par journée d'hospitalisation pour un hôpital ou un ou plusieurs services hospitaliers » sont remplacés par les mots « d'un budget des moyens financiers d'un hôpital, d'un service hospitalier, d'une fonction hospitalière ou d'un programme de soins » ;

2° de woorden « Bestuur der verzorgingsinstellingen » worden vervangen door de woorden « Bestuur van de gezondheidszorg ».

## Art. 94

Artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«In het budget van financiële middelen van het ziekenhuis kan in een bijzonder bedrag worden voorzien om de werking van het ziekenhuis te verbeteren wanneer dit gepaard gaat met een beslissing van de beheerder die aanleiding geeft tot een reële vermindering van het budget, en dit als gevolg van een herstructurering van de inrichting of van een fusie, associatie, groepering of samenwerking met één of meerdere ziekenhuizen. ».

## Art. 95

In artikel 100 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

«1° In het eerste lid worden de woorden « in het raam van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, hetzij van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen of» vervangen door de woorden « als bedoeld in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, hetzij van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, hetzij van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, hetzij » ;

2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 25, § 6, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « artikel 37, § 7, van voornoemde gecoördineerde wet » en worden de woorden « van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of » vervangen door « van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, hetzij van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, hetzij » ;

3° in het eerste en tweede lid worden de woorden « prijs per verpleegdag die » en « verpleegdagprijs » telkens vervangen door « budget van financiële middelen dat » en « budget van financiële middelen » ;

4° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid, luidend als volgt :

« De verhouding vastgelegd in het eerste en in het tweede lid is van toepassing zowel wat het in artikel

2° les mots «Administration des établissements de soins» sont remplacés par les mots «Administration des soins de santé».

## Art. 94

L'article 99, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Un montant spécifique peut être prévu dans le budget des moyens financiers pour améliorer le fonctionnement de l'hôpital lorsque cela s'accompagne d'une décision du gestionnaire débouchant sur une diminution réelle du budget et ce, dans le cadre d'une restructuration de l'établissement ou d'une fusion, d'une association, d'un groupement ou d'une collaboration avec un ou plusieurs hôpitaux. ».

## Art. 95

A l'article 100 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

« 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « dans le cadre de la législation en matière d'assurance maladie-invalidité, soit de la Société Nationale de Chemins de fer Belge ou » sont remplacés par les mots « tels que visés dans la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, soit de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit de la Caisse auxiliaire et de prévoyance pour les marins, soit » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « l'article 25, § 6, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « l'article 37, § 7, de la loi coordonnée précitée » et les mots « de la Société Nationale de Chemins de fer Belges ou » sont remplacés par « de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit de la Caisse auxiliaire et de prévoyance pour les marins, soit ».

3° aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots « prix par journée d'hospitalisation » et « prix de la journée d'hospitalisation » sont chaque fois remplacés par les mots « budget des moyens financiers » ;

4° l'article est complété par l'alinéa suivant, libellé comme suit :

« La proportion fixée aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 s'applique tant à la partie du budget des moyens financiers liqui-

104bis, eerste lid, bedoelde gedeelte van het budget van financiële middelen betreft dat uitbetaald wordt in twaalfden als wat het in artikel 104bis, tweede lid, bedoelde gedeelte van het budget van financiële middelen betreft dat uitbetaald wordt volgens parameters van activiteit en het in artikel 104ter bedoelde gedeelte dat als basis geldt voor de vaststelling van een prijs per parameter . ».

Art. 96

In artikel 101 van dezelfde wet, worden de woorden « de verpleegdagprijs » vervangen door de woorden « het budget van financiële middelen, als bedoeld in artikel 87 » ;

Art. 97

In artikel 102 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bestaande tekst van het artikel zal § 1 vormen;

2° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Staat kan een bijkomende toelage verlenen om specifieke kosten te dekken die verband houden met specifieke taken van een universitair ziekenhuis, een universitaire ziekenhuisdienst, een universitaire ziekenhuisfunctie of een universitair zorgprogramma, inzonderheid op het gebied van de patiëntenverzorging, het klinisch onderricht, het toegepast wetenschappelijk onderzoek, de ontwikkeling van nieuwe technologieën en de evaluatie van medische activiteiten.» ;

3° in het tweede lid worden de woorden « vastgesteld en toegekend » vervangen door de woorden « vastgesteld, toegekend en uitbetaald » .

4° in het derde lid worden de woorden « de in artikel 87 bedoelde prijs » vervangen door de woorden « het budget van financiële middelen » ;

5° in het derde lid worden tussen de woorden « universitaire diensten » en de woorden « na aftrek van de bijkomende toelage » de woorden « , functies of zorgprogramma's » ingevoegd ;

6° het artikel wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

dée en douzièmes, telle que visée à l'article 104bis, alinéa 1<sup>er</sup>, qu'à la partie du budget des moyens financiers versée sur la base d'un paramètre d'activité, telle que visée à l'article 104bis, alinéa 2, et à la partie visée à l'article 104ter qui sert de base pour la fixation d'un prix par paramètre .».

Art. 96

Dans l'article 101 de la même loi, les mots « prix de la journée d'hospitalisation » sont remplacés par les mots « budget des moyens financiers tel que visé à l'article 87 » .

Art. 97

A l'article 102 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte actuel de l'article formera désormais le § 1<sup>er</sup> ;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«L'État peut accorder une subvention complémentaire pour couvrir des frais spécifiques liés aux tâches spécifiques assumées par un hôpital universitaire, un service hospitalier universitaire, une fonction hospitalière universitaire ou un programme de soins universitaire, notamment dans le domaine des soins aux patients, de l'enseignement clinique, de la recherche scientifique appliquée, du développement de nouvelles technologies et de l'évaluation des activités médicales.»;

3° à l'alinéa 2, les mots «de fixation et d'octroi» sont remplacés par les mots «de fixation, d'octroi et de paiement».

4° à l'alinéa 3, les mots « prix visé à l'article 87 » sont remplacés par les mots « budget des moyens financiers » ;

5° à l'alinéa 3, les mots «,fonctions ou programmes de soins» sont insérés entre le mot «services» et le mot «universitaires».

6° l'article est complété par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. De Staat kan een bijkomende toelage verlenen om specifieke kosten te dekken die worden veroorzaakt door een uitgesproken zwak sociaal-economisch patiëntenprofiel van het ziekenhuis.

De Koning bepaalt de regels en voorwaarden volgens dewelke deze bijkomende toelage wordt vastgesteld, toegekend en uitbetaald.

De bepalingen van de artikelen 100 en 101 zijn toepasselijk op het in artikel 87 bedoeld budget van financiële middelen, na aftrek van de in deze paragraaf bedoelde bijkomende toelage. ».

#### Art. 98

In artikel 103 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de artikelen 100 en 102 » worden vervangen door de woorden « artikel 100 »;

2° de woorden « de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering » worden vervangen door de woorden « de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen of diens uitvoeringsbesluiten ».

#### Art. 99

In artikel 104, tweede lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « op basis van een forfaitaire berekening gesteund op het totaal aantal ligdagen zoals die blijken uit periodisch mede te delen statistieken ».

#### Art. 100

In dezelfde wet, wordt een artikel 104*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104*bis*.— Voor de patiënten die ressorteren onder één van de verzekeringsinstellingen, bedoeld in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt een gedeelte van het budget, zoals vastgesteld door de Koning, door de verzekeringsinstellingen in twaalfden uitbetaald. Deze uitbetaling door de verzekeringsinstellingen geschiedt in verhouding tot hun respectievelijk aandeel in de totale uitgaven voor het desbetreffende ziekenhuis in het laatst gekende dienstjaar.

« § 2. L'État peut octroyer une subvention complémentaire afin de couvrir des coûts spécifiques générés par l'hôpital ayant un profil de patient très faible sur le plan socio-économique.

Le Roi fixe les règles et les conditions suivant lesquelles cette subvention complémentaire est fixée, octroyée et liquidée.

Les dispositions des articles 100 et 101 sont applicables au budget des moyens financiers visé à l'article 87, après déduction de la subvention complémentaire visée dans le présent paragraphe. ».

#### Art. 98

Dans l'article 103 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots «aux articles 100 et 102» sont remplacés par les mots «à l'article 100»;

2° les mots « la législation en matière d'assurance maladie-invalidité » sont remplacés par les mots « la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ou ses arrêtés d'exécution ».

#### Art. 99

Dans l'article 104, alinéa 2, de la même loi, les mots « avances calculées forfaitairement sur base du nombre total de journées de séjour telles qu'elles ressortent de statistiques communiquées régulièrement » sont supprimés.

#### Art. 100

Un article 104*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art.104*bis*. — Pour les patients qui relèvent d'un des organismes assureurs visés dans la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, une partie du budget, telle que fixée par le Roi, est liquidée en douzièmes par les organismes assureurs. Cette liquidation par les organismes assureurs s'effectue en proportion de leur part respectives dans les dépenses totales pour l'hôpital concerné au cours du dernier exercice connu.



Het resterende gedeelte van het budget, bedoeld in het eerste lid, wordt door de verzekeringsinstellingen, zoals bedoeld in het eerste lid, uitbetaald volgens één of meerdere, door de Koning, nader te omschrijven parameters van activiteit.

De Koning kan nadere regelen vaststellen met betrekking tot de in het tweede lid bedoelde uitbetaling, meer bepaald wat het referentieaantal activiteiten betreft dat voor de berekening van het uit te betalen bedrag per parameter van activiteit in aanmerking wordt genomen.

Niettegenstaande elk strijdig beding is de prijs die mag worden aangerekend, de prijs die overeenkomstig het vorige lid door de Koning wordt vastgesteld.

De Koning kan nadere regelen en modaliteiten inzake de uitbetaling, zoals bedoeld in het eerste en tweede lid, bepalen. ».

Art. 101

In dezelfde wet wordt een artikel 104<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104<sup>ter</sup>. — Voor de patiënten die niet ressorteren onder een verzekeringsinstelling, zoals bedoeld in artikel 104<sup>bis</sup>, eerste lid, kan de Koning, overeenkomstig de door Hem bepaalde voorwaarden en regelen, een prijs per parameter van activiteit vaststellen.

Niettegenstaande elk strijdig beding is de prijs die mag worden aangerekend, de prijs die overeenkomstig het vorig lid door de Koning wordt vastgesteld. ».

Art. 102)

In dezelfde wet wordt een artikel 104<sup>quater</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104<sup>quater</sup>. — § 1. Indien na het einde van de periode waarvoor het budget van financiële middelen wordt vastgesteld, op het niveau van het Rijk een verschil bestaat tussen het in artikel 87 bedoelde budget en de uitgaven, met uitsluiting van de in artikel 104<sup>ter</sup> bedoelde patiënten, wordt dit verschil in een latere, door de Koning bepaalde periode, geheel of gedeeltelijk verrekend in het budget van financiële middelen van ieder ziekenhuis afzonderlijk.

De Koning kan nadere regelen en voorwaarden bepalen voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde verschil en voor de in het eerste lid bedoelde

La partie restante du budget, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est liquidée par les organismes assureurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> selon un ou plusieurs paramètres d'activité à définir par le Roi.

Le Roi peut fixer des règles complémentaires relatives ou mode de paiement visé à l'alinéa 2, plus particulièrement en ce qui concerne le nombre de référence des activités qui est pris en considération pour le calcul du montant à liquider par paramètre.

Nonobstant toute stipulation contraire, le prix qui peut être facturé est le prix qui est fixé par le Roi, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Le Roi peut fixer des règles et modalités précises de la liquidation visée aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2. ».

Art. 101

Un article 104<sup>ter</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 104<sup>ter</sup>. — Pour les patients qui ne relèvent pas d'un organisme assureur, tel que visé à l'article 104<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut fixer un prix par paramètre d'activité selon les conditions et les règles déterminées par Lui.

Nonobstant toute stipulation contraire, le prix qui peut être facturé, est le prix qui est fixé par le Roi, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent. ».

Art. 102

Dans la même loi, est inséré un article 104<sup>quater</sup>, libellé comme suit:

« Art. 104<sup>quater</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Au cas où au terme de la période pour laquelle est fixé le budget des moyens financiers, il existe, au niveau national, une différence entre le budget visé à l'article 87 et les dépenses, à l'exclusion des dépenses visés à l'article 104<sup>ter</sup>, cette différence est dans une période ultérieure déterminée par le Roi, imputée totalement ou partiellement sur le budget des moyens financiers de chaque hôpital séparément.

Le Roi peut déterminer des règles et des conditions plus précises pour la constatation de la différence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et pour l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>,



verrekening, onder meer wat de vaststelling van het gehele of gedeeltelijke karakter betreft.

De in het eerste lid bedoelde verrekening kan gebeuren per groep van ziekenhuizen, overeenkomstig de regelen en voorwaarden vastgesteld door de Koning.

De Koning stelt het in het eerste lid bedoelde verschil jaarlijks vast en bepaalt het aandeel in dat verschil van elke verzekeringsinstelling, zoals bedoeld in artikel 104*bis*.

§ 2. Na verloop van de periode waarvoor het budget van financiële middelen is vastgesteld, worden de twaalfden die door de verzekeringsinstellingen op grond van artikel 104*bis*, eerste lid werden uitbetaald, tussen de verzekeringsinstellingen aangepast door onderlinge verrekening op grond van het werkelijke aandeel, in deze periode, van elke verzekeringsinstelling.

De Koning, kan nadere regelen en modaliteiten bepalen inzake verrekening, zoals bedoeld in het eerste lid.

#### Art. 103

Artikel 107 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 107. — § 1. De toepassing van de artikelen 87 tot 97 en 99 tot 104*ter*, kan, overeenkomstig door de Koning bepaalde regelen, geheel of gedeeltelijk, afhankelijk worden gemaakt van :

a) de mededelingen, die overeenkomstig artikel 86 van deze wet en artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen moeten worden gedaan, alsmede van de juistheid en volledigheid van de bedoelde gegevens ;

b) het beschikken over een erkenning als bedoeld in artikel 44, 68 en 69, een vergunning zoals bedoeld in artikel 26 of een toelating zoals bedoeld in de artikelen 40 en 43 ;

c) de naleving van de regelen inzake het maximum aantal of het geprogrammeerde aantal zware medische apparaten, medisch-technische diensten, functies of zorgprogramma's, bedoeld in de artikelen 31, 32, 41, 44*ter* en 76*quater*;

d) het bijhouden van een medisch dossier overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 15 en de uitvoeringsbesluiten ervan.

notamment en ce qui concerne la fixation du caractère total ou partiel.

L'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être effectuée par groupe d'hôpitaux, selon les règles et les conditions fixées par le Roi.

Le Roi constate chaque année la différence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et détermine la part respective de chaque organisme assureur, tel que visé à l'article 104*bis*, dans cette différence.

§ 2. A l'issue de la période pour laquelle est fixé le budget des moyens financiers, les douzièmes liquidés par les organismes assureurs sur la base de l'article 104*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, sont adaptés entre les organismes assureurs par imputation mutuelle sur la base de la part effective de chaque organisme assureur au cours de la période en question.

Le Roi peut déterminer des règles et modalités plus précises en ce qui concerne l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 103

L'article 107 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 107. — § 1<sup>er</sup>. L'application des articles 87 à 97 et 99 à 104*ter* peut, conformément aux règles fixées par le Roi, être subordonnée en tout ou en partie :

a) aux communications qui doivent être faites conformément à l'article 86 de la présente loi et à l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales ainsi qu'à l'exactitude et l'exhaustivité des données visées ;

b) à l'obtention d'un agrément visé aux articles 44, 68 et 69, d'une autorisation visée à l'article 26 ou d'une autorisation visée aux articles 40 et 43;

c) au respect des règles déterminant le nombre maximal ou le nombre programmé d'appareils médicaux lourds, de services médico-techniques, de fonctions ou de programmes de soins visés aux articles 31, 32, 41, 44*ter* et 76*quater*;

d) à la tenue d'un dossier médical conformément aux dispositions de l'article 15 et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. De Koning, kan , na advies van de Overlegstructuur, bedoeld in voornoemde wet van 29 april 1996, de regelen bepalen volgens dewelke de juistheid en de volledigheid van de gegevens, bedoeld in § 1, a), worden onderzocht en vastgesteld. «.

#### Art. 104

Artikel 107*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 april 1988, wordt opgeheven.

#### Art. 105

Artikel 109 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 9 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 109. — De eventuele tekorten in de beheersrekeningen van ziekenhuizen, respectievelijk van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de verenigingen bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de intercommunale verenigingen, welke één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten bevatten, worden als volgt gedekt :

1° bij de vaststelling van de tekorten worden alle ontvangsten en lasten in aanmerking genomen, uitgezonderd de tekorten welke het gevolg zijn van :

a) activiteiten die niet tot het ziekenhuiswezen behoren ;

b) activiteiten waarmede geen rekening wordt gehouden bij het vaststellen van het budget van financiële middelen.

De Koning bepaalt in welke mate voor de vaststelling van de tekorten wordt rekening gehouden met lasten die het gevolg zijn van de niet-naleving van de regelen en grenzen die worden vastgesteld inzake de onderscheidene elementen van het budget van financiële middelen.

De minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, stelt jaarlijks het bedrag van die tekorten vast volgens regelen bepaald door de Koning ;

2° in afwachting dat alle ontvangsten en alle lasten gekend zijn, kan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, voorlopig het tekort vaststellen op 80 % van het lopend verlies bepaald in de

§ 2. Le Roi peut, après avis de la Structure de Concertation visée dans la loi précitée du 29 avril 1996, déterminer les règles selon lesquelles l'exactitude et l'exhaustivité des données visées au § 1<sup>er</sup>, a), peuvent être vérifiées et constatées.».

#### Art. 104

L'article 107*bis* de la même loi, inséré par la loi du 30 avril 1988, est abrogé.

#### Art. 105

L'article 109 de la même loi, modifié par les lois des 30 décembre 1988 et 9 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 109.— Les déficits éventuels dans les comptes de gestion des hôpitaux, respectivement des centres publics d'aide sociale, des associations visées à l'article 118 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et des associations intercommunales comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes, sont couverts comme suit:

1° pour la fixation des déficits, toutes les recettes et charges sont prises en considération, sauf les déficits qui résultent:

a) d'activités qui ne relèvent pas de l'hôpital;

b) d'activités dont il n'est pas tenu compte pour la fixation du budget des moyens financiers ;

Le Roi détermine, pour la fixation des déficits, dans quelle mesure il est tenu compte des charges qui résultent du non-respect des règles et limites fixées pour les différents éléments du budget des moyens financiers.

Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions détermine chaque année le montant de ces déficits selon les règles fixées par le Roi ;

2° en attendant que toutes les recettes et toutes les charges soient connues, le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, à titre provisoire, fixer le déficit à 80% de la perte courante figurant dans le

resultatenrekening van het betrokken jaar, welk verlies wordt verminderd met de in de resultatenrekening vermelde voorzieningen voor risico's en kosten die bij het bepalen van het verlies in aanmerking worden genomen ;

3° het tekort wordt gedragen door de gemeente waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert. In het geval het ziekenhuis wordt uitgebaat door een vereniging als bedoeld in artikel 118 van voornoemde organieke wet van 8 juli 1976 of door een intercommunale vereniging, wordt het tekort gedragen door de plaatselijke besturen die van de vereniging deel uitmaken volgens de onderlinge verhouding van hun aandeel in de vereniging ;

4° de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, kan de bevoegdheid bedoeld in 1°, geheel of gedeeltelijk delegeren aan een ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. ».

## Art. 106

In dezelfde wet worden opgeheven:

- 1° artikel 111;
- 2° artikel 112;
- 3° artikel 113, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988;
- 4° artikel 114, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988.

## Art. 107

In artikel 115, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « ambtenaren of beambten », vervangen door de woorden « ambtenaren of aangestelden ».

## Art. 108

In artikel 116 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

«3° hij die supplementen aanreken met overtreding van artikel 90 of die een andere prijs aanreken dan de prijs per parameter, die met toepassing van de artikelen 104*bis* en 104*ter* wordt vastgesteld door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;»;

compte de résultats de l'exercice considéré en déduisant de cette perte courante les provisions pour risques et charges mentionnées dans le compte de résultats qui sont prises en considération pour déterminer la perte courante ;

3° le déficit est supporté par la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital. Au cas où l'hôpital est exploité par une association visée à l'article 118 de la loi organique précitée du 8 juillet 1976 ou par une association intercommunale, le déficit est supporté par les administrations locales qui composent l'association, au prorata de leur propre part dans l'association ;

4° le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut déléguer, en tout ou en partie, les compétences visées au point 1° à un fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. ».

## Art. 106

Sont abrogés dans la même loi:

- 1° l'article 111;
- 2° l'article 112;
- 3° l'article 113, modifié par la loi du 30 décembre 1988;
- 4° l'article 114, modifié par la loi du 30 décembre 1988.

## Art. 107

Dans l'article 115, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1996, les mots « fonctionnaires ou agents » sont remplacés par les mots « fonctionnaires ou préposés ».

## Art. 108

À l'article 116 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante:

«3° celui qui, en violation de l'article 90, facture des suppléments ou qui facture un prix autre que le prix par paramètre, qui, en application des articles 104*bis* et 104*ter* est fixé par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;»;

2° punt 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° hij die, met overtreding van artikel 91, de bedragen ten laste van de patiënt niet aan hen mededeelt of ter ondertekening voorlegt overeenkomstig de regelen bepaald door de Koning of die met overtreding van artikel 92 de bedragen bedoeld in de artikelen 90, 104*bis* en 104*ter* niet ter kennis brengt van het publiek op de wijze bepaald door de Koning; » ;

3° punt 8° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8° hij die, met overtreding van de artikelen 40 of 41, zware medische apparatuur in gebruik neemt en/of uitbaat, hetzij zonder de vereiste toelating, hetzij omdat deze niet past in het kader van de programmatie of het maximum aantal toestellen overschrijdt; » ;

4° het artikel wordt aangevuld met een punt 11°, luidend als volgt :

« 11° hij die, met overtreding van artikel 15, § 1, of 17*quater*, § 1, nalaat per patiënt een medisch of verpleegkundig dossier aan te leggen en/of bij te houden overeenkomstig de terzake geldende bepalingen, bedoeld in deze wet of diens uitvoeringsbesluiten. » .

#### Art. 109

Artikel 138 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 138. — § 1. Indien er een akkoord, zoals bedoeld in artikel 50 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, van kracht is, moeten de verbonden ziekenhuisgeneesheren de verbintentarieven naleven voor de patiënten opgenomen in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers.

Worden gelijkgesteld met de patiënten opgenomen in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers, deze die beantwoorden aan één van de voorwaarden, bedoeld in artikel 90, § 2.

Het eerste en tweede lid zijn eveneens van toepassing ten aanzien van de patiënten in daghospitalisatie die zijn opgenomen in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, voor de verstrekkingen omschreven door de Koning.

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante:

« 4° celui qui, en violation de l'article 91, ne communique pas aux patients ou ne soumet pas à leur signature les montants à leur charge, conformément aux règles déterminées par le Roi ou qui, en violation de l'article 92, ne porte pas à la connaissance du public les montants visés aux articles 90, 104*bis* et 104*ter* selon les modalités fixées par le Roi; » ;

3° le 8° est remplacé par la disposition suivante:

« 8° celui qui, en violation des articles 40 ou 41, met en service et/ou exploite un appareillage médical lourd, soit sans l'autorisation nécessaire, soit qui ne s'inscrit pas dans le cadre de la programmation ou qui dépasse le nombre maximal d'appareils; » ;

4° l'article est complété par un 11°, libellé comme suit:

« 11° celui qui, en violation de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, ou 17*quater*, § 1<sup>er</sup>, néglige de constituer et/ou de tenir à jour pour chaque patient un dossier médical ou infirmier conformément aux dispositions y afférentes visées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution. » .

#### Art. 109

L'article 138 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 138. — § 1<sup>er</sup>. Au cas où un accord tel que visé à l'article 50 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est en vigueur, les médecins hospitaliers conventionnés sont tenus d'appliquer les tarifs de l'accord aux patients admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes.

Sont assimilés aux patients admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes, ceux qui répondent à une des conditions visées à l'article 90, § 2 .

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont également d'application à l'égard des patients en hospitalisation de jour, admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes, pour les prestations définies par le Roi.

§ 2. In het geval bedoeld in § 1, delen de ziekenhuis-geneesheren die niet verbonden zijn in de zin van § 1, dit mede aan de beheerder die daarvan kennis geeft aan de Medische Raad en aan de verzekeringsinstellingen.

De in het eerste lid bedoelde geneesheren, kunnen, onverminderd § 5, eerste lid, ten aanzien van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde patiënten tarieven aanrekenen die afwijken van de verbintenistarieven, voor zover terzake in de algemene regeling, bedoeld in artikel 130, maximumtarieven zijn vastgesteld, en deze door de betrokken geneesheren worden nageleefd. Dit onderdeel van de algemene regeling dient vóór de toepassing ervan, door de beheerder aan de Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen en, via het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, aan de verzekeringsinstellingen te worden medege-deeld.

Het tweede lid is eveneens van toepassing op de patiënten in daghospitalisatie, voor de verstrekkingen zoals omschreven door de Koning.

§ 3. De beheerder en de Medische Raad waarborgen dat alle in § 1 bedoelde patiënten tegen verbintenistarieven kunnen worden verzorgd. De beheerder neemt, na overleg met de Medische Raad, daartoe de nodige initiatieven en geeft daarvan kennis aan de Medische Raad.

De Koning kan modaliteiten bepalen voor de toepassing van het eerste lid.

§ 4. Indien er geen akkoord, zoals bedoeld in artikel van 50 van voornoemde wet van 14 juli 1994, van kracht is, kunnen de geneesheren, onverminderd § 5, tweede lid, ten aanzien van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde patiënten tarieven aanrekenen die afwijken van de tarieven die als grondslag dienen voor de berekening van de verzekeringstegemoetkoming, voor zover terzake overeenkomstig de in § 2, tweede lid, bedoelde regelen, de maximumtarieven zijn vastgesteld en deze door de geneesheren worden nageleefd. Dit onderdeel van de algemene regeling dient vóór de toepassing ervan, door de beheerder aan de Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen en, via het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, aan de verzekeringsinstellingen te worden medege-deeld.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op patiënten in daghospitalisatie voor de verstrekkingen zoals omschreven door de Koning.

§ 2. Dans le cas prévu au § 1<sup>er</sup>, les médecins hospitaliers qui n'ont pas adhéré à l'accord au sens du § 1<sup>er</sup>, le font savoir au gestionnaire qui en informe le Conseil médical et les organismes assureurs.

Les médecins visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent, sans préjudice du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, appliquer, à l'égard des patients visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des tarifs s'écartant des tarifs de l'accord, dans la mesure où des tarifs maximaux sont fixés par la réglementation générale visée à l'article 130 et sont respectés par les médecins concernés. Cet élément de la réglementation générale doit, avant son application, être communiqué par le gestionnaire à la Commission paritaire médecins-hôpitaux et, par le biais de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, aux organismes assureurs.

L'alinéa 2 est également d'application aux patients en hospitalisation de jour, pour les prestations définies par le Roi.

§ 3. Le gestionnaire et le Conseil médical se portent garants du fait que tous les patients visés au § 1<sup>er</sup> pourront être soignés aux tarifs de l'accord. Le gestionnaire, après concertation avec le Conseil médical, prend les initiatives nécessaires à cette fin et en informe le Conseil médical.

Le Roi peut fixer des modalités pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Au cas où un accord tel que visé à l'article 50 de la loi précitée du 14 juillet 1994 n'est pas en vigueur, les médecins peuvent, sans préjudice du § 5, alinéa 2, appliquer, à l'égard des patients visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des tarifs qui s'écartent des tarifs qui servent de base au calcul de l'intervention de l'assurance, dans la mesure où, conformément aux règles prévues au § 2, alinéa 2, des tarifs maximaux ont été fixés et sont respectés par les médecins. Cet élément de la réglementation générale doit, avant son application, être communiqué par le gestionnaire à la Commission paritaire médecins-hôpitaux et, par le biais de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, aux organismes assureurs.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également d'application aux patients en hospitalisation de jour, pour les prestations définies par le Roi.



§ 5. De Koning bepaalt de categorieën van patiënten ten aanzien van dewelke de in § 2, bedoelde geneesheren geen tarieven mogen aanrekenen die afwijken van de verbintenistarieven.

Ten aanzien van de in het eerste lid bedoelde patiënten vormen, in het geval er geen akkoord van kracht is, zoals bedoeld in § 4, de tarieven die als grondslag dienen voor de berekening van de verzekerings-tegemoetkoming, de maximumtarieven die door de geneesheren kunnen worden aangerekend. ».

Art. 110

Artikel 139, tweede volzin van dezelfde wet, toegevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

Art .111

In artikel 139*bis* van dezelfde gecoördineerde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 april 1997, worden de woorden «de verpleegdagprijs» vervangen door de woorden «het budget van financiële middelen».

Art. 112

In artikel 140 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in §§ 1, 3° en 3, worden de woorden « de verpleegdagprijs » vervangen door de woorden « het budget » ;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De overeenstemming tussen de beheerder en de medische Raad, als bedoeld in §§ 3 en 4, is bindend voor de betrokken ziekenhuisgeneesheren, niet-tegenstaande elk andersluidend beding in de individuele overeenkomsten en benoemingsakten bedoeld in artikel 131. ».

Art. 113

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van voornoemde wet coördineren, enerzijds met de bepalingen van de wet die haar op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd hebben, met inbegrip van deze wet, en anderzijds met artikel 5 van de wet van

§ 5. Le Roi définit les catégories de patients à l'égard desquels les médecins visés au § 2 ne peuvent appliquer des tarifs qui s'écartent des tarifs de l'accord.

En ce qui concerne les patients visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> et au cas où il n'existe aucun accord tel que visé au § 4, les tarifs qui servent de base au calcul de l'intervention de l'assurance constituent les tarifs maximaux qui peuvent être appliqués par les médecins. »

Art. 110

L'article 139, deuxième phrase, de la même loi, ajoutée par la loi du 22 décembre 1989, est abrogé.

Art. 111

Dans l'article 139*bis* de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 16 avril 1997, les mots «le prix de la journée d'hospitalisation» sont remplacés par les mots «le budget des moyens financiers».

Art. 112

Dans l'article 140 de la même loi, modifié par les lois du 26 juin 1992 et du 6 août 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les §§ 1<sup>er</sup>, 3° et 3, les mots « prix de la journée d'hospitalisation » sont remplacés par le mot « budget » ;

2° l'article est complété par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. L'accord entre le gestionnaire et le Conseil médical tel que visé aux §§ 3 et 4, est contraignant pour les médecins hospitaliers concernés, nonobstant toute stipulation contraire dans les conventions ou les actes de nomination individuels visés à l'article 131. ».

Art. 113

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, coordonner les dispositions de la loi susmentionnée avec, d'une part, les dispositions de la loi qui ont, expressément ou implicitement, modifié celle-ci au moment de la coordination, en ce compris la présente loi, et d'autre part avec l'article 5 de la loi du 27



27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging .

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en in het algemeen, de teksten naar vorm wijzigen ;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering doen overeenstemmen ;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde deze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn ;

4° het opschrift van de gecoördineerde wet aanpassen ;

5° artikel 5 van voornoemde wet van 27 juni 1978 opnemen in voornoemde gecoördineerde wet.

#### Art. 114

Zolang de tarieven bedoeld in artikel 138, § 2, tweede lid, van voornoemde gecoördineerde wet, niet kunnen worden aangerekend op grond van het feit dat deze nog niet zijn vastgesteld overeenkomstig de in hetzelfde artikel 138, § 2, tweede lid, bedoelde regelen, mogen enkel deze supplementen worden aangerekend, welke op de datum van inwerkingtreding van deze wet zijn meegedeeld aan de patiënten met toepassing van het koninklijk besluit van 3 oktober 1991 tot bepaling van de nadere regelen inzake de mededeling aan de patiënten van de supplementen die ten opzichte van de verbintenistarieven worden aangerekend alsmede ieder ander supplement.

#### Art. 115

Niettegenstaande andersluidende bepalingen zijn de openbare ziekenhuizen enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met inbegrip van de latere wijzigingen van die wet, voor zover dit verplicht is ingevolge de mededinging waarin voorzien is in het kader van de Europese Unie, of voorzover het een verplichting betreft die van toepassing is op alle ziekenhuizen ongeacht hun rechtsvorm.

juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins.

A cette fin, Il peut:

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en conformité avec la nouvelle numérotation;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;

4° adapter l'intitulé de la loi coordonnée;

5° intégrer l'article 5 de la loi susmentionnée du 27 juin 1978 dans la loi coordonnée susmentionnée.

#### Art. 114

Tant que les tarifs visés à l'article 138, § 2, alinéa 2, de la loi coordonnée susmentionnée, ne peuvent être appliqués du fait qu'ils n'ont pas encore été fixés conformément aux règles visées au même article 138, § 2, alinéa 2, peuvent seuls, être facturés les suppléments qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont été communiqués aux patients en application de l'arrêté royal du 3 octobre 1991 précisant les règles relatives à la communication, aux patients, des suppléments qui sont demandés par rapport aux tarifs de l'accord ainsi que tout autre supplément.

#### Art. 115

Nonobstant toute disposition contraire, les hôpitaux publics sont uniquement soumis à l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce compris ses modifications ultérieures, pour autant que cette application soit obligatoire en raison de la mise en concurrence prévue dans le cadre de l'Union européenne ou pour autant que cette obligation s'applique à tous les hôpitaux, quelle que soit leur forme juridique.

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van de wet van 16 maart 1954  
betreffende de controle op sommige instellingen  
van openbaar nut**

Art. 116

In artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt de vermelding «Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen» geschrapt.

## TITEL IV

*Volksgezondheid*

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de wet van 8 juli 1964 op de  
dringende geneeskundige hulpverlening**

Art. 117

In de wet van 8 juli 1964 op de dringende geneeskundige hulpverlening, wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. *3bis*. — § 1. Met ingang van een door de Koning te bepalen datum mag voor de toepassing van deze wet uitsluitend een beroep worden gedaan op ambulancediensten, erkend door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

De Koning stelt de normen vast waaraan de in het eerste lid bedoelde diensten moeten voldoen om erkend te worden en te blijven in het kader van het programma bedoeld in § 2. De bedoelde normen worden vastgesteld op voordracht van de minister die Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, na overleg met de minister van Binnenlandse zaken.

De in het eerste lid bedoelde erkenning kan te allen tijde worden ingetrokken indien de ambulancedienst de bepalingen van deze wet of de in het tweede lid bedoelde normen, niet naleeft.

De Koning kan nadere regelen vaststellen inzake de vaststelling van de procedure voor de erkenning en de intrekking van de erkenning.

## CHAPITRE II

**Modification de la loi du 16 mars 1954 relative  
au contrôle de certains organismes d'intérêt  
public**

Art. 116

Dans l'article 1<sup>er</sup>, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, la mention « Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales » est supprimée.

## TITRE IV

*Santé publique*

## CHAPITRE Ier

**Modifications de la loi du  
8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente.**

Art. 117

Un article *3bis* est inséré dans la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, libellé comme suit:

« Art. *3bis*. — §1<sup>er</sup>. A partir d'une date à fixer par le Roi, il ne peut être fait appel, pour l'application de la présente loi, qu'à des services ambulanciers agréés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le Roi fixe les normes auxquelles les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent répondre pour être et rester agréés dans le cadre du programme visé au §2. Les normes visées sont fixées sur la proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après concertation avec le ministre de l'Intérieur.

L'agrément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être retiré à tout moment si le service ambulancier ne respecte pas les dispositions de cette loi ou les normes visées à l'alinéa 2.

Le Roi peut fixer des règles en ce qui concerne la fixation de la procédure d'agrément et le retrait de l'agrément.

§ 2. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria vast die van toepassing zijn voor de programmatie van het aantal ambulancediensten, rekening houdend met de behoeften inzake dringende geneeskundige hulpverlening.

§ 3. De in §§ 1 en 2, bedoelde erkenningsnormen en programmatiecriteria hebben onder meer betrekking op de voertuigen waarvan de ambulancediensten voor de uitvoering van deze wet gebruik maken, alsmede op het aantal vertrekplaatsen.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor het geval een groter aantal diensten, ambulances of vertrekplaatsen aan de erkenningsnormen voldoen dan voorzien in het in § 2 bedoelde programma, de erkenning onderwerpen aan een rangregeling overeenkomstig criteria die Hij bepaalt.

§ 5. Met ingang van de in § 1, eerste lid, bedoelde datum, worden alle overeenkomsten tot concessie, bedoeld in artikel 5, eerste lid, van deze wet, alsmede alle overeenkomsten tussen de Staat en privépersonen, bedoeld in artikel 5, derde lid van deze wet, zoals dit artikel van toepassing was vóór de inwerkingtreding van de wet van ..., van rechtswege opgeheven. ».

#### Art. 118

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « een door de openbare overheid georganiseerde of geconcessioneerde ambulancedienst » vervangen door de woorden « een erkende ambulancedienst »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

#### Art. 119

In artikel 6bis, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1994, worden de woorden « erkende of geconcessioneerde hulpdienst » vervangen door de woorden « erkende ambulancedienst ».

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères applicables à la programmation du nombre de services ambulanciers compte tenu des besoins en matière d'aide médicale urgente.

§ 3. Les normes d'agrément et les critères de programmation visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, concernent, entre autres, les véhicules que les services ambulanciers utilisent pour l'exécution de la présente loi, ainsi que le nombre de lieux de départ.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, au cas où le nombre de services, d'ambulances ou de lieux de départ répondant aux normes d'agrément serait supérieur au nombre prévu par le programme visé au § 2, soumettre l'agrément à un ordre de priorité conformément aux critères fixés par Lui.

§ 5. A partir de la date visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, toutes les conventions de concession visées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la présente loi, ainsi que toutes les conventions entre l'État et des personnes privées, visées à l'article 5, alinéa 3, tel que cet article était d'application avant l'entrée en vigueur de la loi du ..., sont abrogées d'office. ».

#### Art. 118

Dans l'article 5 de la même loi, modifiée par la loi du 22 février 1998, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « un service ambulancier organisé ou concédé par les pouvoirs publics » sont remplacés par les mots « un service ambulancier agréé »;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

#### Art. 119

Dans l'article 6bis, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1994, les mots « service d'aide agréé ou concédé » sont remplacés par les mots « service ambulancier agréé ».

## Art. 120

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis*, ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10*bis*. § 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de gezondheidsinspecteurs van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van deze wet en diens uitvoeringsbesluiten.

Met het oog op dit toezicht hebben de gezondheidsinspecteurs te allen tijde toegang tot de ziekenhuizen, de voertuigen van de mobiele urgentiegroepen, de oproepcentra voor dringende geneeskundige hulpverlening, de ambulancediensten en hun voertuigen, evenals de opleidingscentra voor hulpverleners-ambulanciers. Zij kunnen zich alle inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de in het eerste lid bedoelde toezicht, laten verstrekken en zich alle bescheiden of elektronische dragers laten overhandigen die zij voor de uitoefening van hun controleopdracht behoeven.

§ 2. De in § 1, bedoelde inspecteurs stellen de inbreuken vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift van deze processen-verbaal wordt aan de overtreders overgezonden binnen zeven dagen na de vaststelling van de inbreuk. Kopie van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd overgezonden aan de minister van Binnenlandse zaken. ».

## Art. 121

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1994, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidend als volgt:

« Wordt gestraft met dezelfde straffen, hij die ten aanzien van de gezondheidsinspecteurs de toegang weigert of weigert de inlichtingen te verschaffen of de bescheiden of elektronische dragers te verstrekken, zoals bedoeld in artikel 10*bis*, § 1, tweede lid.

Wordt gestraft met dezelfde straffen, elke eigenaar en/of bestuurder van een voertuig die uiterlijke kenmerken van de voertuigen van de ambulancedienst of mobiele urgentiegroepen, zoals vastgesteld ter uitvoering van deze wet, en /of prioritaire signalen gebruikt, zonder dat de ambulancedienst de erkenning heeft verkregen zoals bedoeld in artikel 3*bis* of zonder dat de mobiele urgentiegroep ter uitvoering van deze wet is opgenomen in de dringende geneeskundige hulpverlening, of zonder dat dezen een opdracht uitvoeren

## Art. 120

Dans la même loi est inséré un article 10*bis* libellé comme suit :

« Art.10*bis*. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la compétence des officiers de police judiciaire, les inspecteurs d'hygiène du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement exercent la surveillance de l'application des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

En vue de l'exercice de cette surveillance, les inspecteurs d'hygiène ont accès à tout moment aux hôpitaux, aux véhicules des services mobiles d'urgence, aux centres d'appel de l'aide médicale urgente, aux services ambulanciers et à leurs véhicules ainsi qu'aux centres de formation des secouristes-ambulanciers. Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements nécessaires à l'exercice de la surveillance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et se faire remettre tous les documents ou supports électroniques dont ils ont besoin dans le cadre de leur mission de contrôle.

§ 2. Les inspecteurs visés au § 1<sup>er</sup> constatent les infractions par procès-verbaux qui ont force probante jusqu'à preuve du contraire. Une copie de ces procès-verbaux est transmise aux contrevenants dans les sept jours suivant le constat de l'infraction. Simultanément, une copie de ce procès-verbal est transmise au ministre de l'Intérieur. ».

## Art. 121

L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1994, est complété par les alinéas 3 et 4, libellés comme suit:

« Est puni des mêmes peines quiconque refuse aux inspecteurs d'hygiène l'accès, les informations ou les documents ou supports électroniques, tels que visés à l'article 10*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Est puni des mêmes peines tout propriétaire et/ou conducteur d'un véhicule qui utilise les caractéristiques extérieures des véhicules du service ambulancier ou des services mobiles d'urgence telles que fixées en exécution de la présente loi et/ou des signes prioritaires, sans que le service ambulancier ait obtenu l'agrément, tel que visé à l'article 3*bis*, ou sans que le service mobile d'urgence soit, en exécution de la présente loi, intégré dans l'aide médicale urgente ou sans que ceux-ci exécutent une mission en application de la pré-

met toepassing van deze wet. ».

## HOOFDSTUK II

### Wijzigingen van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring.

#### Afdeling 1 – Financiering

##### Art. 122

In de artikelen 2, § 4 en 3, § 4, van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden «geen geldig identificatiedocument voorlegt» vervangen door de woorden «aan de keurder een dier of een groep van dieren aanbiedt waarvan de identificatie ongeldig is»

##### Art. 123

In de Franse tekst van artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden in het laatste lid, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden «de l'exploitant de l'établissement» vervangen door de woorden «d'un exploitant».

##### Art. 124

In hoofdstuk IV van de bijlage van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in de eerste, de tweede en de derde tabel worden de woorden «Van/de» telkens vervangen door de woorden «hoger dan/superieur à»;
- b) in de eerste tabel, eerste kolom, derde lijn, wordt de vermelding «300» vervangen door de vermelding «3000»;
- c) in de eerste tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding «10000» ingevoegd;
- d) in de eerste tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding «<10000» geschrapt;
- e) in de tweede tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding «5000» ingevoegd;
- f) in de tweede tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding «<5000» geschrapt;
- g) in de derde tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding «2500» ingevoegd;
- h) in de derde tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding «<2500» geschrapt.

sente loi. ».

## CHAPITRE II

### Modifications de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire.

#### Section 1 – Financement.

##### Art. 122

Dans les articles 2, § 4 et 3, § 4, de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, modifiés par la loi du 12 août 2000, les mots «ne présente pas un document d'identification valable» sont remplacés par les mots «présente à l'expert un animal ou un groupe d'animaux dont l'identification n'est pas valable.»

##### Art. 123

Dans le texte français de l'article 9, alinéa 2, du même arrêté, au dernier alinéa, inséré par la loi du 12 août 2000, les mots «de l'exploitant de l'établissement» sont remplacés par les mots «d'un exploitant».

##### Art. 124

Dans le chapitre IV de l'annexe du même arrêté, remplacé par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes:

- a) dans le premier, deuxième et troisième tableau, les mots «Van/de» sont chaque fois remplacés par les mots «hoger dan/superieur à»;
- b) dans le premier tableau, première colonne, troisième ligne, la mention «300» est remplacée par la mention «3000»;
- c) dans le premier tableau, première colonne, dernière ligne, la mention «10000» est insérée;
- d) dans le premier tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention «<10000» est supprimée;
- e) dans le deuxième tableau, première colonne, dernière ligne, la mention «5000» est insérée;
- f) dans le deuxième tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention «<5000» est supprimée;
- g) dans le troisième tableau, première colonne, dernière ligne, la mention «2500» est insérée;
- h) dans le troisième tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention «<2500» est supprimée.

## Art. 125

In hoofdstuk V van de bijlage van hetzelfde besluit, wordt de eerste regel vervangen door de volgende regels:

«0	1200	1,5 F	3 F	6 F
1200	3000	0,90 F	1,80 F	3,60 F»

## Art. 125

Dans le chapitre V de l'annexe du même arrêté, la première ligne est remplacée par les lignes suivantes:

**Afdeling 2 – Personeel**

## Art. 126

Worden bevestigd, de benoemingen die met ingang van 1 april 1997 in de graad van inspecteur-keurder bij het Instituut voor veterinaire keuring werden gedaan krachtens de koninklijke besluiten van 24 maart 1997.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de personen waarvan de benoeming het voorwerp heeft uitgemaakt van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State en die werd vernietigd.

## TITEL V

*Inwerkingtreding*

## Art. 127

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van:

- de artikelen 29 tot 35, die uitwerking hebben met ingang van 1 juni 2001;
- artikel 57, dat in werking treedt op een door de Koning nader bepaalde datum, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;
- de artikelen 81 tot 104, 108, 109, 110, 118 en 119, die in werking treden op een door de Koning bepaalde datum;
- artikel 122, dat in werking treedt de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt;

**Section 2 – Personnel**

## Art. 126

Sont confirmées, les nominations à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 au grade d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, effectuées en vertu des arrêtés royaux du 24 mars 1997.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable aux personnes dont la nomination a fait l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État et a été annulée.

## TITRE V

*Entrée en vigueur*

## Art. 127

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

- des articles 29 à 35 inclus qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> juin 2001;
- de l'article 57, qui entre en vigueur à une date fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres;
- les articles 81 à 104, 108, 109, 110, 118 et 119, qui entrent en vigueur à une date fixée par le Roi;
- de l'article 122, qui entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;



- de artikelen 123 tot 125, die uitwerking hebben met ingang van 10 januari 1999.

- les articles 123 à 125, qui produisent leurs effets le 10 janvier 1999.

Brussel, 29 november 2001

Bruxelles, le 29 novembre 2001

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

Herman DE CROO

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

Francis GRAULICH